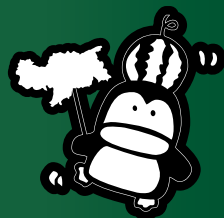


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

122019



Weihnachtszauber

AUF SCHLOSS BRUNECK • AL CASTELLO DI BRUNICO

Natale d'incanto

08.12.2019

Weihnachtsmarkt - Mercatino di natale

15.12.2019

Kinderprogramm - Programma per bambini

Museumsführungen - Visite guidate al museo

www.messner-mountain-museum.it



P. 48

CLASSICA. L'idillio leopardiano
di Arturo Fuentes con la Haydn



S. 52

AUSSTELLUNGEN. Aquaprad: das
versunkene Südtirol entdecken

P.S. 32

**SKI & WINTER
SPECIAL**

P.S. 26

**CHRISTMAS
SPECIAL**

Carambolage 12/2019

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

- ▶ 02.12. **MICHELE CASSETTA & GIANLUCA PETRELLA (I)**
- ▶ 03.12. **ANNIKA BORSETTO & TOM BLAAS AND THREE NUTS (BZ)**
- ▶ 05.12. **BRUNECKER KREBSGESPRÄCHE**
- ▶ 06./07.12. **DIE SCHLAGZEUGMAFIA (D)**
- ▶ 09.12. **CLEMENS GUTJAHR TRIO (D/BZ)**
- ▶ 12.12. **FUCKUP NIGHT BOZEN | VOL. 03**
- ▶ 13./14.12. **CABABOZ (BZ)**
- ▶ 16.12. **INCREDIBLE SOUTHERN BLUES BAND (BZ/A)**
- ▶ 17.12. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE**

FUCKUP NIGHT BOZEN



IMPROTHEATER



DIE SCHLAGZEUGMAFIA

TICKETS: 0471 981790
www.carambolage.org

inside events & culture 122019

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [16.12.2019]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:



>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender
- 26 Christmas Special
- 32 Ski & Winter Special

inside culture

- 38 Das deutsche Theater im Dezember
Bühnenreife Bescherung zum Jahresende
- 40 In dicembre aria di Natale anche a teatro
- 43 Omaggio a Verdi il 13 dicembre:
Le donne della forza del destino (PR)
- 44 Intervista al regista-attore Valerio Binasco
- 46 Weibliches Hab und Gut im Laufe der Zeit:
Das Heft „Vermögen und Verwandtschaft“
- 48 Panorama di musica classica in dicembre
- 50 La “cucina musicale” di Andreas “Underwood”
Unterholzner
- 52 Aquaprad: das versunkene Südtirol entdecken
- 55 Mostra al Forte di Fortezza:
Ricordi? Anch'io ho “studiato a Innsbruck”
- 56 In Bruneck vereint der Open-Space Raum 3000
zeitgenössische Kunst und Design
- 58 Una storia da sfogliare: la Merano ebraica
- 60 Die Autorin Gabriele Crepaz „Es geht nicht ums
permanente Glück“
- 62 Un manuale di sopravvivenza scritto dalla
collaudata coppia Righi-Wallisch

InSide events & culture #204 · December 2019 · anno/Jahr 17 nr. 12 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · rc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

In copertina/Titelseite: Natale d'incanto · Weihnachtszauber 2019

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz
· dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni ·
redazione/redaktion: Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Matthias Graziani, Adina Guarnieri, Mauro
Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

Tour de Ski - Finale

3-4-5 GENNAIO 2020

TRENTINO
fiemme
SKI WORLD CUP

NOVITA' 2020
SPRINT



Final Climb



www.fiemmeworldcup.com





[13-04-19 > 06-12-19]
TIROL · DORF TIROL
La valigia delle
Opzioni. La storia
della famiglia Bru-
gnoli / Bruggnaller

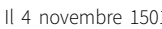
• **Optionskoffer. Die Geschichte der Familie Brugnoli / Bruggnaller**

Nel 2019 ricorre l'ottantesimo anniversario delle Opzioni. L'esposizione allestita al piano più alto del mastio, nella "Torre della memoria", presenta la storia e il destino della famiglia di Josef Brugnoli, che nel 1940 partì da Bolzano alla volta di Innsbruck.

2019 jährt sich zum 80. Mal das Ereignis der Option. Die Studio-Ausstellung auf der obersten Plattform des Bergfrieds, im „Turm der Erinnerungen“, zeigt ein Einzelschicksal der Option, die Geschichte der Familie des Josef Brugnoli, die 1940 aus Bozen nach Innsbruck zog. Castel Tirol · Schloss Tirol · mar-dom-Di-So: 10:00-17:00

[www.schlosstirol.it · 0473 220221]

[18-04-19 > 06-01-20] **BOLZANO · BOZEN**
Massimiliano I e
il suo Maniero
illustrato
Roncolo ·
Maximilian I. und
seine Bilderburg
Runkelstein



Il 4 novembre 1501 l'imperatore Massimiliano I fece visita a Castel Roncolo dove vide gli splendidi affreschi eseguiti attorno al 1400 su commissione della famiglia borghese dei Vintler: le immagini di Castel Roncolo ebbero un profondo impatto sull'imperatore e sulla sua cultura della "rimembranza", diventando modelli per opere letterarie e figurative e ispirando il celebre cenotafio di Innsbruck, vegliato da quegli eroi e antenati che egli aveva incontrato anche al Maniero Illustrato.

Am 4. November 1501 besuchte Maximilian I. die Bilderburg Runkelstein. Er sah die prächtigen, im Auftrag der bürgerlichen Familie Vintler um 1400 freskierten: die Bilderwelt von Runkelstein sollte sich entscheidend auf Maximilians Gedächtniskultur und Selbstdarstellung auswirken und nicht nur Schlüssel zu literarischen und künstlerischen Werken sein, sondern auch vorbildhaft für ein Grabmal werden, das jene Helden und Ahnen bewachen, de-

nen Maximilian unter anderem auf der Bilderburg begegnete.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, Sill 15, mar-dom · Di-So: 10:00-18:00
 [www.runkelstein.info]

[21-07-19 > 02-06-20] **BOLZANO · BOZEN**
Pazzi per la Luna · Mondwärts



Il 21 luglio 1969 segna una tappa fondamentale nella storia dell'umanità. Per la prima volta un abitante della Terra, un essere umano, ha potuto cammi-

nare su un altro corpo celeste.

Vor 50 Jahren betrat zum ersten Mal ein Erdbewohner einen anderen Himmelskörper. Der 21. Juli 1969 markierte damit einen der einschneidenden Momente in der Geschichte der Menschheit.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 · h. 10:00
 [www.naturmuseum.it · 0471 412964]



[19-08-19 > 10-01-20]
PARCINES ·
PARTSCHINS
Mondo Treno:
da 1 CV a

1000 CV - Il trasporto ieri e oggi ·
Eisenbahnwelt: von 1 Ps bis 1000 Ps
- Transport Früher & Heu

In occasione del suo 10° anniversario, la mostra presenta la storia e lo sviluppo del traffico di merci in tutto il mondo, e in particolare l'impiego di camion: dal più semplice carro ai super camion dei giorni nostri. Partite per un piccolo viaggio nel tempo, attraverso mezzo mondo e diverse migliaia di anni di storia dello sviluppo.

Die Ausstellung zeigt die Geschichte und Entwicklung des Frachtverkehrs bezogen auf LKW's rund um die Welt - vom einfachen Träger zum heutigen Supertruck. Erleben Sie eine kleine Zeitreise um die halbe Welt die mehrere 1000 Jahre Entwicklungsgeschichte umfasst.

Mondo Treno Rabl · Eisenbahnwelt Rabland, Piazza Gerold-Platz 3
 [www.eisenbahnwelt.it]

[23-09-19 > 04-01-20] **BOLZANO · BOZEN**
Gasherbrum IV - 1958, verso la mon-
tagna di luce



Realizzata a cura del Cai Sezione di Bolzano. Con il Coro Rosalpina.

Organisiert von CAI-Sektion Bozen. Mit dem Chor „Rosalpina“.

Centro Culturale · Kulturzentrum Trevi, Via dei Cappuccini · Kapuzinergasse 28 lun-Mo h. 14:30-18:30, gio-Do h. 10:00-19:00 [0461 986120]



[28-09-19 > 29-12-19]
FORTEZZA ·
FRANZENFESTE
Studio a
Innsbruck ·

In Innsbruck studiert

Ricordi di studentesse e studenti altoatesini: un progetto espositivo partecipativo in occasione dei 350 anni dell'Università di Innsbruck.

2019 feiert die Universität Innsbruck ihr 350-Jahr-Jubiläum mit einem breitgefächerten Jahresprogramm. Eröffnet wurde es am 31.01. mit einer Uraufführung der Südtiroler Komponistin Manuela Kerer im Kongresshaus Innsbruck. Forte · Festung, Via Brennero · Brennerstr. [info@franzensfeste.info]

[11-10-19 > 12-01-20] **MERANO · MERAN**
Design from the alps



Un progetto di Merano Arte in collaborazione con NABA (Nuova Accademia di Belle Arti di Milano) e Libera Università di Bolzano. La prima rassegna completa sulla produzione e sulla cultura del design moderno in una dinamica regione europea transfrontaliera.

Ein Projekt von Kunst Meran in Zusammenarbeit mit NABA (Milano) und Freier Universität Bozen | Fakultät für Design und Künste. Die erste umfassende Darstellung der Produktion und Kultur des modernen Designs in einer grenzübergreifenden dynamischen Europa-region.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163
mar-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00 - 18:00 [www.kunstmeranoarte.org]



[11-10-19 > 10-01-20]
LAION · LAJEN
Rainer Ploner -
Sulle ali dell'arte ·
Beflügelt

Rainer Ploner si dedica alla pittura sin dagli anni '90.

La sua tecnica preferita è l'acquarello, sebbene il suo lavoro sia caratterizzato anche da paesaggi di grande formato in acrilico e olio.

Rainer Ploner beschäftigt sich seit den 90er-Jahren mit der Malerei. Seine bevorzugte Technik ist das Aquarell, aber auch großformatige Landschaftsbilder in Acryl und Öl kennzeichnen seine Arbeiten. Schon seit Jahrzehnten beobachtet er Vögel und Wildtiere in der freien Natur.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A
[kunstimgange@gmail.com]



[12-10-19 > 26-01-20]
BOLZANO · BOZEN
Marguerite Humeau,
Oscillations

Oscillations presenta un gruppo di sculture in bronzo, alabastro, marmo e pietra in una

grande installazione immersiva che si propone come spazio immaginario di transizione e oscillazione tra il mondo umano e quello degli spiriti. Il progetto prende le mosse dalla fascinazione e il mistero intorno alle statuette preistoriche delle Veneri, risalenti all'età paleolitica (circa 35.000-11.000 anni fa).

Das Ausstellungsprojekt für das Museion präsentiert eine Gruppe von Bronze-, Marmor- und Steinskulpturen, denen die Faszination der Künstlerin für das Geheimnis der Venus-Figuren aus dem Paläolithikum zugrundeliegt. Dabei erkundet Humeau insbesondere, welchen Einfluss die psychoaktiven Substanzen von Tierhirnen auf die skulpturalen Formen der altsteinzeitlichen Venus-Figuren gehabt haben können.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz 1
[www.museion.it]

[25-10-19 > 06-01-20] **MERANO · MERAN**



Sissa Micheli -
Museum's
Rhapsody

Nella mostra *Museum's Rhapsody* l'artista combina oggetti della collezione del Palais

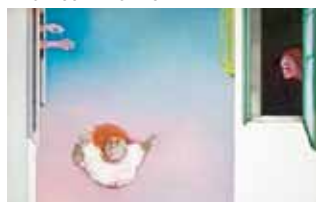
Mamming con pezzi di pelliccia e altri oggetti nel senso dei "most unexpected contacts" di Duchamp creando nuove correlazioni e prospettive.

In der Ausstellung die Künstlerin im Sinne von Duchamps „most unexpected contacts“ Objekte aus der Sammlung des Palais Mamming mit Pelzstücken und anderen Objekten, um neue in Zusammenarbeit mit diskursive Zusammenhänge und Sichtweisen zu ermöglichen.

Palais Mamming Museum, Piazza Duomo · Domplatz 6
[www.kunsthalle-west.org]

[26-10-19 > 26-01-20]

BRUNICO · BRUNECK



Karl Plattner - Giostra della vita.
Immagini esistenziali · Lebenskarussell.
Esistenziale Bilderwelt

La mostra approfondisce diversi aspetti della sua visione del mondo, basandosi su una selezione di opere centrali, tra cui la monumentale *Caduta* (1968/69) che costituisce un'opera chiave per i diversi traumi dell'artista.

Die Ausstellung spürt den verschiedenen Facetten seines Weltbildes nach, festgemacht an einer Auswahl zentraler Werke, darunter dem monumentalen *Fenstersturz* (1968/69), der gleichsam ein Schlüsselbild für die Traumata des Künstlers darstellt.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder Willram-Str. 1
mar-ven · Di-Fr: 15-18 | sab-dom · Sa-So: 10-12 [stadtmuseum-brunneck.it]

[09-11-19 > 05-12-19] **BOLZANO · BOZEN**
Assaggi d'Arte al femminile -



The Breeze

L'artista, che vive e opera a Merano, autodidatta, ha dipinto i suoi primi acquerelli a sei anni e non ha più smesso. I suoi temi prediletti sono i paesaggi reinventati con emozioni e colori personalizzati. Sperimenta la tecnica "wat on the wat", pittura con la spatola, spugna e anche direttamente con le sole dita.

Punto WE, Piazza Parrocchia 21

[09-11-19 > 11-01-20]



BRESSANONE · BRIKEN

3Logie | The Money Maker

Südtiroler Künstlerbund per la Galleria Civica di Bressanone · Südtiroler Künstlerbund für die Stadtgalerie Brixen: Claudia Barcheri, Manfred Eccli, Thomas Huck, Christian Kaufmann, Philipp Messner, Georg Ladurner, Anna M. Rose per Lottzero, AliPaloma, Simon Perathoner, Petra Polli, Alexander Wierer. Galleria civica · StadtGalerie, Portici Maggiori · Große Lauben 5
h. 10:00 sab-Sa: 10:00 - 12:00
[www.kuenstlerbund.org]

[14-11-19 > 11-12-19] **BOLZANO · BOZEN**
LEONARDO 500
- L'innovazione geniale

Una selezione di tavole del Codice Atlantico nell'edizione Hoepli 1894-

1904 curata dall'Accademia dei Lincei è affiancata da pannelli illustrativi e modelli in legno realizzati secondo i disegni di Leonardo. La mostra è curata da Ferruccio Dendena (Anthelios Edizioni, Milano) in collaborazione con Paola Mazzini (Società Dante Alighieri, Bolzano) e organizzata dall'Ufficio cultura della Ripartizione Cultura italiana della Provincia di Bolzano. L'esposizione è accompagnata da un ciclo di conferenze incentrate sulla ricerca scientifica.

lun-sab · Mo-Sa: 10:00-19:00
Libera Università di Bolzano, Piazza Università [provincia.bz.it/cultura · impronta.del digitale@gmail.com]

[15-11-19 > 14-12-19] **BOLZANO · BOZEN**
Francesco Bocchini - La costruzione del piacere

Galleria Alessandros Casciari, Via Capuccini · Kapuzinergasse 26/A
 h. 10:00 | Sa-Sa: 10:00 - 12:30
www.alessandrocasciari.com

[23-11-19 > 31-01-20] **BOLZANO · BOZEN**



Max Radicioni - herbstwinter

Una location d'eccezione ospiterà a partire dal prossimo vener-

dì 22 novembre alle ore 18 la nuova mostra - dal titolo "herbstwinter" - del noto artista bolzanino Max Radicioni, pittore, scultore, grafico e incisore. Parliamo della Marienklarin o Clinica Santa Maria, a Bolzano in via Claudia de' Medici. Una struttura nata e operante come complesso sanitario che si presta, per la centralità della sua posizione e gli ampi spazi di cui dispone, anche ad ospitare mostre di pittura, installazioni e vari altri eventi grafici e non. Clinica Santa Maria · Marienklarin, Via Claudia de' Medici-Str. 2
 h. 09:00-19:00

[23-11-19 > 05-01-20] **BOLZANO · BOZEN**



Media Façade: Philipp Messner, Dissolved Landscapes

Il progetto dell'artista Philipp Messner (Ortisei, Bolzano, 1975) nasce da un'azione performativa sul paesaggio. Durante le festività natalizie, quando le tradizioni religiose e pagane si intrecciano, la facciata di Museion si trasforma in una grande pittura mediale, in cui non tutto è ciò che sembra.

Das Projekt des Künstlers Philipp Messner (St. Ulrich Bozen, 1975) entsteht aus einer performativen Aktion über Landschaft. Während der Weihnachtsfeiertage, wenn sich christliche und nicht-christliche Traditionen verbinden, wird die Medienfassade des Museion zu einem großen medialen Gemälde, auf dem längst nicht alles so ist, wie es auf den ersten Blick den Anschein hat.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1
 02/03/04 & 09/10/11 & 16/17/18 · h. 19:00-21:30 | museion.it · 0471 223413

[23-11-19 > 01-12-19]

SILANDRO · SCHLANDERS



Esposizione di francobolli - Briefmarkenausstellung

Mostra nel foyer della Casa della Cultura di Silandro. In occasione dei 30 anni dalla caduta del muro di Berlino (9 novembre 1989) e per i 60 anni di collezionismo il filatelista Sebastian Felderer di Silandro espone alcuni francobolli aventi come tema "DDR", "Immagini della DDR", "Unificazione", "freigemacht". Cerimonia di chiusura, domenica 1/12 alle ore 18:00 con Lena Savina al violino.

Ausstellung im Foyer des Kulturhauses in Schlanders anlässlich 30 Jahre Fall der Berliner Mauer am 9. November 1989 und zum 60 jährigen Sammlerjubiläum zeigt der Philatelist Sebastian Felderer aus Schlanders drei Exponate zum Thema „DDR“, „Bilder aus der DDR“, „Deutsche Einheit“, „freigemacht“. Abschluss am Sonntag, 1.12. 18 Uhr mit Lena Savina an der Geige. Casa della Cultura · Kulturhaus
www.kulturhaus.it · 0473 732052



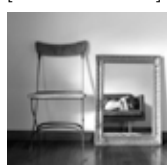
[23-11-19 > 07-06-20] **BOLZANO · BOZEN**
Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura

Museion Bolzano e Mart Rovereto presentano una doppia mostra sull'Archivio di Nuova Scrittura (ANS), la collezione di Paolo Della Grazia dedicata alle ricerche tra parola e immagine, con particolare attenzione ai movimenti della Poesia visiva e visuale, Poesia concreta e Fluxus. Nel 1998 il collezionista decise di collocare la sua raccolta, tra le più importanti del settore a livello mondiale, a Rovereto e Bolzano, per favorirne lo studio e la valorizzazione. Nasce da qui la doppia esposizione - Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura, che si sviluppa contemporaneamente nei due musei.

Die Verbindung von Wort und Bild in der Kunst des 20. Jahrhunderts steht im Mittelpunkt des Archivio di Nuova Scrittura (ANS) des Sammlers Paolo Della Grazia. 1998 übergab er seine Sammlung dem Museion und dem Mart in Rovereto, um das Material - auch für die Forschung - zugänglich zu machen. Das Archiv ist der Ausgangspunkt für die Doppelausstellung Intermedia, die gleichzeitig in beiden Museen gezeigt wird.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1
 10:00 gio/Do h. 10:00 - 22:00
www.museion.it · 0471 223413

[24-11-19 > 16-12-19] **BOLZANO · BOZEN**



Debora Leardini - TRIP

Mostra Fotografica sul tema della violenza contro le donne. TRIP è un progetto fotografico di Debora Leardini, psicologa e psicoterapeuta, sviluppato in quattro tappe che hanno costituito altrettante mostre. Ciascuna delle quattro fasi rappresenta una tappa dell'elaborazione della violenza subita.

Foto-Ausstellung zum Thema Gewalt gegen Frauen.

Stazione · Bahnhof, Piazza della Stazione · Bahnhofplatz
 06:00 sempre aperto/immer geöffnet
www.consultoriokolbe.it



[29-11-19 > 06-01-20]

BRESSANONE · BRIXEN

Karl Grassner. Xilografie · Holzschnitte

La collezione di presepi della Hofburg · Krippen in der Hofburg



Martin Rainer - L'opera prima dell'opera · Das Werk vor dem Werk

Il presepe orientale di Erika Rubatscher · Die orientalische Krippe von Erika Rubatscher



Martin Rainer. Il presepe liturgico · Die Jahreskrippe

Palazzo Vescovile · Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
lun-dom-Mo-So:10-17
[www.hofburg.it · 0472 830505]

[30-11-19 > 31-01-20]

SAN CANDIDO-INNICHEN

khodahafes | Andreas Trenker

La mostra fotografica khodahafes (in persiano: arrivarci) del designer e fotografo documentarista Andreas Trenker vuole ripercorrere il proprio viaggio attraverso la Repubblica Islamica dell'Iran.

Die Fotoausstellung khodahafes (persisch: Auf Wiedersehen) des Designers und Dokumentaristafotografen Andreas Trenker portraitiert seine Reise durch die Islamische Republik Iran.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4 · h. 07:00 lun-Mo-Sa
[info@kunstraum-mitterhofer.it]

[30-11-19 > 29-12-19]

FORTEZZA-FRANZENSFESTE



**Arte
d'Avvento
al Forte ·
Kunst im
Advent**

Hubert Kotsner, Stefan Fabi, Verena Oberhollenzer, Johannes Kofler, Simon Rauter, Petra Polli, Mandarina Muttertier feat. Emma+Robin.

Sette artiste e artisti hanno dato seguito all'invito di popolare con le loro opere i cortili interni della fortezza creando una originale natalizia. Senza indulgere al kitsch natalizio tinto di sentimentalismo, e con un occhio critico sulla crescente commercializzazione, gli artisti hanno trasformato i cortili interni del forte in un percorso artistico vispo e fuori dagli schemi.

Sieben Künstlerinnen und Künstler folgten der Einladung, die Innenhöfe der Festung mit ihren Kunstinstallationen zu gestalten und eine außergewöhnliche Weihnachtsatmosphäre zu schaffen. Ohne sentimental gefärbte Weihnachtsduselei und mit kritischem Blick auf die zunehmende Kommerzialisierung des Weihnachtsfestes verwandeln die Künstlerinnen die Innenhöfe der Franzensfeste in einen besinnlich bis schräg-heiteren Kunstparcours.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstr.

24/25.12. chiuso/geschlossen
[www.franzensfeste.info · 0472 057218]

[05-12-19 > 19-12-19] **BOLZANO-BOZEN**
Nice to meet you

il progetto "Nice to meet you" del Team BASE Ø, selezionato al concorso "Generazioni-2019", contiene i presupposti per mettere in contatto due generazioni apparentemente distanti tra loro, come quelle dei ragazzini e degli anziani, coinvolgendoli in attività di backstage per creare emozioni e stimolare la capacità d'ascolto e di osservazione. Nei due incontri preparatori di tipo laboratoriale sono stati coinvolti questi due target, che hanno avuto modo di interagire tra loro e di raccontare le proprie storie ed episodi della propria vita. Le loro testimonianze e le immagini direttamente collegate sono state raccolte e utilizzate dagli artisti del Team BASE Ø per la realizzazione di ritratti pittorici.

Spazio Resistenze, Via Torino · Turinistr. 31 · Lu-Ve · Mo-Fr: 10.00-12.30 / 16.00 - 19.00 [generazioni.online]

[09-12-19 > 15-12-19] **BOLZANO-BOZEN**
Lupi

Galleria AssoArtisti, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 23 · h. 15:30
[vereluc@hotmail.com · 3472227110]

[09-12-19 > 21-12-19] **MERANO-MERAN**



**Unser Raum
und lo Spazio
metafisico**

Mostra di Biagio Magliani
"Unser Raum
und lo sp-

azio metafisico", il titolo che fonde le due principali lingue dell'Alto Adige, è un viaggio nell'arte contemporanea dell'artista italiano e una profonda riflessione sulla metafisica di Immanuel Kant. Durante le due settimane della mostra ci saranno alcuni momenti di discussione sull'uso che stiamo facendo dello spazio a nostra disposizione; un confronto tra uomo e arte, tra lo Spazio umano e lo Spazio Divino. Lo spazio metafisico e lo spazio reale convergono nell'Arte che ispira l'uomo, nutrendo la sua mente, fino a farlo evolvere nello spazio al di là delle sfere celesti "l'iperuranio"... luogo dal quale, forse, riuscirà a meglio comprendere il

rispetto dell'ambiente che lo circonda. In entrambi i casi si tratta di uno spazio ridotto, limitato, e che merita il rispetto dell'individuo; l'Arte ci aiuterà a comprenderne il senso.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-str. 1 · h. 11:00
[www.centroperlacultura.it]



[10-12-19 > 21-12-19]

EGNA-NEUMARKT
Andreas Kramer

Il suo corpus creativo è costituito principalmente da due gruppi di opere, da una parte i dipinti in acrilico e olio su tela, dall'altra le opere grafiche, nelle

lo specifico le xilografie a colori.

Sein Oeuvre umfasst hauptsächlich zwei Werkgruppen, zum einen Malerei mit Acryl und Öl auf Leinwand und zum anderen Grafik, genauer den farbigen Holzschnitt.

Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26 · h. 10:00
[www.bzgcc.bz.it · 0471 826400]

[17-12-19 > 23-12-19] **BOLZANO-BOZEN**
Around me · La percezione del paesaggio come sinonimo di poesia

Mostra personale dell'artista bolzanina Laura Benaglia Nones. Con questo lavoro l'artista prosegue il lavoro e la ricerca sulla percezione dei valori ultrasensibili e l'eliminazione delle barriere, soprattutto mentali e spaziali. In mostra infatti, oltre ad opere pittoriche bidimensionali, è presente un'installazione, un polittico di sedie dipinte che, in un incrocio di citazioni artistiche, richiama la concezione di nuova ricostruzione dell'universo di Depero, la visione di arte-design e l'arte concettuale di Kosuth. La mostra sarà presentata dallo storico e curatore d'arte Federico Castellani.

Galleria L'Angolo, Via Fago 30
h. 10.00 - 12.30 e 16.00 - 19.00.
[339 4629713]

[18-12-19 > 01-02-20] **BOLZANO-BOZEN**
group show · artists of the gallery

Galleria Alessandro Casciaro Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A
h. Lu-Ve-Mo-Fr, 10.00-12.30, 15.00-19.00, Sa, ore 10.00-12.30
[www.alessandrocasciaro.com]

[OGNI LUNEDÌ • JEDEN MONTAG]

[19:30] LANA • LANA

Musica dal vivo • Live-Musik beim Pfefferlechner
Pfefferlechner, Via S. Martino • St. Martinsweg 4
[www.visitlana.info]

[OGNI MARTEDÌ • JEDEN DIENSTAG]

[07:00] VELTURNO • FELDTHURNS

Relax - Inizio del giorno • Entspannt den Tag beginnen
Percorso Kneipp, relax e leggerezza con esercizi fisici.
Mit Bäuerin Walli Kerschbaumer. (fino al • bis 31.12.19)
Thalerhof, Snodres • Schnauders 17 [info@thalerhof.it]



[08:30] BOLZANO • BOZEN

Sprich mit!
Per coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco.
Deutsch sprechen und dabei Spaß haben.
Biblioteca • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg 11 [info@papperla.net • www.papperla.net • 0471 053853]

[OGNI MERCOLEDÌ • JEDEN MITTWOCH]

[10:00] BRUNICO • BRUNECK

Tessere e battere il ferro • Weben und Schmieden
Per conoscere da vicino il mestiere del tessitore e del fabbro.
Zwei Handwerkern bei der Arbeit über die Schultern schauen.
Museo degli usi e costumi • Südtiroler Volkskundemuseum,
Via Herzog-Diet-Str. 24 [www.volkskundemuseum.it]



[14:30] BOLZANO • BOZEN

Ötzi per curiosi • Ötzi für Neugierige
Curiosità e segreti sull'attrezzatura di Ötzi.
Spännende Einblicke in Ötzi's Ausrüstung.
Museo Archeologico • Archäologiemuseum, Via Museo • Museumstr. 43 [info@iceman.it • iceman.it • 0471 320100]

[OGNI GIOVEDÌ • JEDEN DONNERSTAG]

[08:30] BOLZANO • BOZEN

Sprich mit!
Biblioteca • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg 11 [info@papperla.net • www.papperla.net • 0471 053853]



[18:00-22:00] BOLZANO-BOZEN

Museion: visita guidata gratuita • Kostenlose Führung
Un viaggio nell'arte per stimolare tutti i sensi.
Entdeckungsreise im Bereich der Kunst durch eine der laufenden Ausstellungen.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [www.museion.it]



[18:00-21:00] BOLZANO • BOZEN

Aperitivo lungo Six To Nine
Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

[OGNI VENERDÌ • JEDEN FREITAG]

[18:00] BOLZANO • BOZEN

Let's talk about films in English
alpha beta piccadilly, Via Talvera • Talfergasse 1/A
[info@alphabeta.it]



[19:30] LANA • LANA

Musica dal vivo • Live-Musik beim Buschenschank
Pfefferlechnerkeller, Via San Martino • St. Martinsweg 4
[info@pfefferlechner.com • 0473 562521]

[OGNI SABATO • JEDEN SAMSTAG]

[21:00] BOLZANO • BOZEN

Live Piano Music
Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it • 0471 311000]

[OGNI SAB/DOM • JEDEN SA/SO]

[SA 14:00 / SO 11:00] BOZEN

Ötzi's Welt – ganz nah!
Familienführungen - Kinder von 6 bis 11 Jahren
Südtiroler Archäologiemuseum [www.iceman.it]



[15:30] BOLZANO

A tu per tu con Ötzi e il suo mondo
Visita guidata per famiglie - bambini tra i 6 e gli 11 anni
Museo Archeologico, Via Museo 43 [www.iceman.it]



[14:00-18:00] BOLZANO-BOZEN

Dialoghi sull'arte • Kunstgespräche
Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [i: www.museion.it]

[DAL • VON 22.11 AL • BIS 06.01.20]

[17:30 + 18:30] BRESSANONE • BRIXEN

Best of Soliman's Dream
A grande richiesta torna il più magico ed emozionante show multimediale in Italia.
Auf großen Wunsch kehrt die Licht- und Musikshow „Solimans Traum“ nach Brixen zurück.
Hofburg-Palazzo Vescovile [www.brixen.org]

[DOMENICA 01.12 SONNTAG]

[09:00] LAIVES

Consulenze sul tema Natale con l'astrologo
Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22
[info@ayurvedabolzano.it • 347 1653083]



[14:00] DOBBIACO • TOBLACH

Benedizione dei presepi e concerto • Segnung der Krippen und „Advent-Hoangort“

30 Jahre Krippenfreunde Toblach - mit Toblach Vokal, Blechzinnen, Hausmusik Thalmann, Osttiroler Lehrerchor, Geschwister Hopfgartner, Geigen-Gitarren Ensemble.
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti • Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[14:15] BOLZANO

Everest - Ein Yeti will hoch hinaus

[22.11.19-06.01.20]**BEST OF SOLIMAN'S DREAM**

Piazza Palazzo Vescovile •
Hofburgplatz, h. 17:30 + 18:30
Bressanone • Brixen

SAVE THE DATE



USA/CN 2019, 92 Min. Regie: Jill Wilderman. ab 8 Jahren.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio-Fußball Serie CM: FC Südtirol vs. L.R. Vicenza
Stadio Druso · Drusus Stadion, Viale Trieste · Triester Straße 19 [info@fc-suedtirol.com · www.fc-suedtirol.com]

 [16:00] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. EHC Liwest Black Wings Linz

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-str. 34 [www.hcb.net]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Shaun, das Schaf 2 – UFO-Alarm

GB 2019, Will Becher, Richard Phelan, 90 Min.
Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it]

 [16:00] MERANO

La Famiglia Addams

USA 2019, 87 min. regia: Conrad Vernon
Ariston, Galleria Ariston [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] BOLZANO · BOZEN

Conservatorio-Konservatorium Opening Concert

Orchestra del Conservatorio "Claudio Monteverdi"
music: Ludwig van Beethoven, *dir:* Emir Saul
Conservatorio · Konservatorium C. Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [cons.bz.it · 0471 978764]

 [16:30] BOLZANO · BOZEN

A swingin' Christmas

Uno spettacolo con celebri brani natalizi che verranno rivisitati a ritmo di swing. Special Guests Manuel Randi e Carmelo Tartamella.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [prenotazioni@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it · 0471067822]

 [17:00] LAIVES

Il gatto e la volpe (aspettando Mangiafuoco)

Teatro di San Giacomo, Via Maso Hilber 5
[info@prometeo.coop · prometeo.coop · 0471 279844]

 [17:00] KASTELRUTH

Advent unterm Schlern - Hosch a bissl Zeit für di?!

Mit Liedern, Gedichten, besinnlichen Texten und szenische Darstellungen. „Hoamelige Volksmusik“.

Pfarrkirche [heinz.troebling@gmail.com · 0333 5217239]

 [17:00] BRUNICO · BRUNECK

JazzSet Orchestra - Waiting for Santa Claus

Elena Bruk (Piano), Rossana d'Auria e Stefano Fusco (voice)
Dir: Marco Ledri
Casa Michael Pacher Haus [347 4199224]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Dem Horizont so nah

D 2019, Tim Trachte, 117 Min. Mit Luna Wedler, Jannik Schümann, Luise Befort u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] LANA

Es Isch Advent

Lieder, Gedichte und Geschichten in Mundart. Mit Gaulsän-

ger, Maria Sulzer & Helmuth Gruber, Alfred Sagmeister.
Franziskussaal [maria.sulzer@yahoo.de]

 [18:30] BOLZANO

Word Box: cantiere aperto della madre

di Mario Perrotta - con Mario Perrotta e Paola Roscioli
Sala prove del Teatro Comunale, Piazza Verdi 40
[www.fondazioneteatro.bolzano.it]

 [20:00] SCHLANDERS

Joker

Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro, Zazie Beetz u.a.
CAN/USA 2019, Todd Phillips, 122 Min.

Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus.it · 0473 732052]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Systemsprenger

D 2019, Nora Fingscheidt, 125 Min. Mit Helena Zengel, Albrecht Abraham Schuch, Gabriela Maria Schmeide u.a.
Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it]

[LUNEDÌ 02.12 MONTAG]

 [16:00] BRIXEN

Der Regenbogenfisch

Theaterstück für alle ab 3 Jahren nach dem Bilderbuch von Marcus Pfister. Regie: Alexander Kratzer
Mit: Max G. Fischnaller, Marlies Untersteiner
Forum, Romstr. [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [19:00] LAIVES

Shiroabhyanga: massaggio ayurvedico della testa

Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22 [www.ayurvedabolzano.it · 347 1653083]

 [20:00] BRIXEN

Fair Traders

CH 2018, 90 Min. Regie: Nino Jacusso
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Gesundheit & Lebenskraft - Aus der Sicht der Naturheilkunde

Was hat die Natur vorgesehen? Etwa Krankheit und Leid?
Nein! Also was hat uns von der Natur entfernt...?
Zentrum Einklang [info@therapie-bz.com · 348 5642361]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

Michele Cassetta & Gianluca Petrella (I): Flow

"FLOW" spiega come funziona il nostro cervello, sempre sul sottile equilibrio tra istinto e ragione.
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambolage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[MARTEDÌ 03.12 DIENSTAG]

 [15:30] MERAN

Kultur am Nachmittag: Volkskunde und Ideologie zur Zeit der Option in Südtirol

Dozent: Nußbaumer Thomas
urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]

MARTEDÌ 03.12 DIENSTAG



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, English, Español, Français, Ladin
 Papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
www.sprachlounge.it · 0471 053856]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Leonardo500 - Lo scorrere dell'acqua: bellezza e importanza di una risorsa

con Roberta Bottarin e Laura Burzilleri, modera Ferruccio Dendena (Anhelios Comunicazione, Milano).
 Academy - Sparkasse, Via Cassa di Risparmio 16
provincia.bz.it/arte-cultura/cultura/leonardo-da-vinci



[18:00 + 20:30] BRUNICO

Tutto il mio folle amore

Ita 2019, 97 min. Con Giulio Pranno, Valeria Golino, Diego Abatantuono, Claudio Santamaria.
 Cinema Odeon, Villa del Bosco 1 odeonkino.com



[18:00] BOLZANO

Progetti LIFE e Grandi Carnivori nelle Alpi

Clara Tattoni, in collaborazione con LIFELynx
 Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 museonatura.it



[19:45] BOLZANO · BOZEN

EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. Hydro Fehervar AV 19

Partita di hockey torneo EBEL
 Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 mail@hcb.net



[20:00] NEUMARKT

Nur eine Frau

DE 2019, 93 Min. Regie: Sherry Hormann
 mit: Amila Bagriacki, Rauand Taleb, Aram Arami, Armin Wahedy, Mehmet Atesci, Meral Perin, Mürtüz Yolcu, u.a.
 Einführung: Ulrike Spitaler
 Ballhaus info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - dir: John Axelrod

Francesco Dillon, *violoncello* - Emanuele Torquati, *piano*.
Musica: Sergei Prokofjew, Arturo Fuentes, L. van Beethoven
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 info@haydn.it



[20:00] LEIFERS

Gesundheit & Lebenskraft - Aus der Sicht... (siehe 02.12)
 Seniorenzentrum info@therapie-bz.com · 348 5642361]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Annika Borsetto & Tom Blaas and Three Nuts: Concert in the Dark

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19
info@carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] BOLZANO

A Christmas Carol

musical di Mike Ockrent e Lynn Ahrens
 musiche di Alan Menken - La compagnia dell'alba
 Teatro Comunale di Bolzano, Piazza G. Verdi 40
associazioneobiettivo@gmail.com · 389 3040501]

— [MERCOLEDÌ 04.12 MITTWOCH] —



[15:30] MERANO

Luna di carta

Con Carlo Martinelli, giornalista e critico letterario.
 Centro per la Cultura, Via Cavour 1 info@mairania857.org



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Nice to meet you - Vernissage

Spazio Resistenze, Via Torino-Turinstr. 31
generazioni.online



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Leonardo500 - L'innovazione che rispetta la natura

Con Federico Giudiceandrea e Michael Atzwanger, Modera Ferruccio Dendena (Anhelios Comunicazione, Milano).
 Academy - Sparkasse, Via Cassa di Risparmio 16
ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it



[18:30] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

Tradizionale sfilata di San Nicolò · Traditioneller Nikolausumzug der Pfoffagondertuifl

Castelbello · Kastelbell, Piazza Paese · Dorfplatz
info@pfoffagondertuifl.it · www.pfoffagondertuifl.it



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

Tutto il mio folle amore (vedi 03.12)

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 www.stellakino.com



[20:00] STERZING

Säch'n Zu Läch'n

Humorvolle Sketche von Karl Valentin, Liorot & Co
 Umrahmt mit schwungvollen Liedern
 Stadttheater stadtbuehne-sterzing.com · 344 0311239]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

PopUp Chor - freies Singen in der MurX Academy

Die Idee des „Pop-Up“-Chors stammt aus Amerika und bedeutet soviel wie „Spontan-Chor“.
 MurX Academy info@murx.it · www.murx.it · 3317819907]



[20:00] SCHLANDERS

Gut gegen Nordwind

DE 2019, 122 Min. Regie: Vanessa Jopp
 mit: Ulrich Thomsen, Alexander Fehling, Nora Tschirner
 Kulturhaus Karl Schönherr www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOZEN

Angst essen Seele auf

Stück nach R. W. Fassbinder, Regie: Michaela Senn.
 „Das Glück ist nicht immer lustig.“
 Theater im Hof info@oew.org · www.oew.org · 0472 833950]



[20:00] RITTEN

Gesundheit & Lebenskraft - Aus der Sicht... (siehe 02.12)

[03.12.19] h. 20:00

ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER - JOHN AXELROD

Auditorium-Konzerthaus,
 Bolzano-Bozen haydn.it

SAVE THE DATE



Pfarrsaal [www.therapie-bz.com · 348 5642361]

 [20:30] MERANO · MERAN

Becoming Me

von Martine De Biasi - I 2019 - 68' - In Südtiroler Dialekt mit italienischen Untertiteln.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[www.centroperlacultura.it · 0473 230128]

— [GIOVEDÌ 05.12 DONNERSTAG] —

 [16:00] MERANO

La più bella serata della mia vita

di Ettore Scola - I 1972 - 108' - Con Alberto Sordi
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [18:00] BOLZANO

Natale di libri: Gerardo Greco e Marco Merola - Guerra Calda

Sala di Rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7
[events@bolzano-bozen.it]

 [18:00] BOLZANO

Le Dolomiti e la più grande estinzione di massa

Con Evelyn Kustatscher, paleontologa.
Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [museonatura.it]

 [19:30] JENESIEN

Alkohol - Freund oder Feind?

Referent: Dr. Martin Fronthaler
Mittelschule Jenesian [www.gemeinde.karneid.bz.it]

 [20:00] BRUNECK

Gut gegen Nordwind (siehe 04.12)

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Sfilata dei Krampus · Krampusumzug

Piazza del Municipio · Rathausplatz
[info@tramin.com · www.tramin.com · 0471 860131]

 [20:30] EPPAN A.D. WEINSTR.

Meditationsabend

Soul Space [christine@rolmail.net · 339 6975025]

 [20:30] BOLZANO

Rumori fuori scena

di Michael Frayn, regia Valerio Binasco, con Valerio Binasco, Fabrizio Contrì, Milvia Marigliano, Nicola Pannelli.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [0471 301566]

 [20:30] BOZEN

Brunecker Krebsgespräche: Krebs betritt die Bühne

Brustkrebs als häufigste Krebsform bei Frauen rückt in Bozen in den Mittelpunkt.

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]

 [20:30] BRESSANONE · BRIKEN

The KHM Tribute Band (A, USA) - Following the footsteps

Karlheinz Miklin Jr: *drums* - Ewald Oberleitner: *double bass* - Emiliano Sampaio: *guitar, trombone* - Luis Bonilla: *trombone*
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3a
[info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837 845]

[06.-07.12.19] h. 20:30

DIE SCHLAGZEUGMAFIA (D): BACKSTREET NOISE

Carambolage, Bolzano-Bozen

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Blood Brothers - The Bruce Springsteen Show

L'unica tribute band in Europa in grado di riproporre l'energia del più grande live performer di sempre arriva nei teatri con la produzione di Good Vibrations.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia-Dalmatienstr. 30
[www.teatrocristallo.it · 0471 067822]

— [VENERDÌ 06.12 FREITAG] —

SAN NICOLÒ · HL. NIKOLAUS

Il Santo amico dei bambini arriva a portare dolcetti e sorprese ai bimbi buoni... e quelli meno buoni facciano attenzione ai Krampus!..

Der Nikolaus und die Krampusse ziehen zusammen los. Dabei soll der Nikolaus die braven Kinder belohnen, der Krampus die bösen bestrafen...

 [15:30] BOZEN

Edie - Für Träume ist es nie zu spät

GB 2018, 102 Min. Regie: Simon Hunter
mit: Sheila Hancock, Kevin Guthrie, Paul Brannigan, Amy Manson, Wendy Morgan, Rachael Keiller, u. a.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOLZANO

Everest - Ein Yeti will hoch hinaus (siehe 01.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [info@filmclub.it]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Let's talk about films in English

alpha beta piccadilly, Talfergasse 1/A [info@alphabeta.it]

 [18:00] BOLZANO

Natale di libri: Dino Messina - Italiani due volte

Moderatore: Sandra Bortolin

Sala di rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7
[events@bolzano-bozen.it]

 [18:00] BOLZANO

Vito Mancuso - La forza di essere migliori

Moderazione di don Paolo Renner. Uno dei maggiori teologi del nostro paese presenta il suo ultimo libro.
Circolo Cittadino, Via Grappoli 2

 [19:00] TIROLO · DORF TIROL

La vie en rose: Judith Keller canta-singt Edith Piaf

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [19:00] MERANO · MERAN

Sprache+ Kultur: El Flamenco (Español)

Dozent: Lezameta, Jesus Maria
Urania, Ortweinstraße 6 [urania-meran.it · 0473 230219]

VENERDÌ 06.12 FREITAG



[20:00] STERZING

Capernaum - Stadt der Hoffnung

LB/US 2019, 127 Min. Regie: Nadine Labaki. mit: Zain Alrafee, Yordanos Shifera, Boluwatife Treasure Bankole.
Stadttheater [info@filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BRIXEN

Pariser Leben (Premiere)

Operette von Jacques Offenbach
Regisseur Leo Ploner - Dirigent Davide Lorenzato.
Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[20:30] BOLZANO

Rumori fuori scena (vedi 05.12)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Prisma: Poliedric Music Festival - SmS Chor & Co.

SmS Chor der Mittelschule Josef von Aufschnaiter, dir M° Manfred Sanin + Duo Granato.
Chiesa Evangelica - Evangelische Kirche, Via Col di Lana-str. 10 [www.lafollianuova.it · 345 5024297]



[20:30] BRIXEN

Das finstere Tal

AT 2013, 115 Min. Regie: Andreas Prochaska.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Die Schlagzeugmafia (D): Backstreet Noise

Sono i vincitori del premio del pubblico del "Niederstätter surPrize 2018": i mafiosi della batteria.
Die Schlagzeugmafia, das sind fünf taktvolle Ganoven, die bei ihren rasanten Streifzügen durch perkussive Klangwelten weder Angst noch Schrecken verbreiten.
Carambolage, Via Argentieri - Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Lieber Antoine als gar keinen Ärger

F 2018, Pierre Salvadori, 108 Min. Mit Adèle Haenel, Pio Mar-mai, Damien Bonnard, Audrey Tautou u.a.
Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 796046]



[20:30] MERANO

Il gobbo di Notre Dame

Recital con Daniela Scarlatti - Fulvio Palese sax.
Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [meran.eu · 0473 272000]



[21:00] BOLZANO

AquadueO

Con Banda Osiris e Telmo Pievani.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - Lauren Henderson & Elio Coppola (USA/I) - Waiting for Christmas

Lauren Henderson voice - Elio Coppola drums - Andrea Rea piano - Massimo Barrella guitar - Giuseppe Venezia bass.
Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311570]

[SABATO 07.12 SAMSTAG]



[09:00] MERAN

Wissen+ für schlaue Köpfe: Mach es wie die Sonnen- uhr, zähl die heiteren Stunden nur!

Für Kinder der Grundschule - Dozent: Bettina Stainer.
Urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]



[09:30] LATSCH

Yin-Yoga

Leitung: Monika Pedross.
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[09:30] LAIVES

Cucina e alimentazione ayurvedica

Workshop teorico/pratico solo su prenotazione.
Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22
[info@ayurvedabolzano.it · 347 1653083]



[10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Il Natale dei cinque sensi · Die 5 Sinne im Advent

Visite guidate, degustazioni, specialità.
Geführte Betriebsbesichtigungen, Selektionsweine, Verkostungen, Spezialitäten
Cantina di Termeno · Kellerei Tramin [kellereitramin.it]



[10:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

MurX Musical - Magia di Natale · Weihnachtszauber

30 bambini tra i 10 e 15 anni, due giovani talenti della MurX Young Company e tre professionisti.
In diesem Jahr stehen 30 Kinder zwischen 10 und 15 Jahren, sowie zwei Nachwuchstalente aus der MurX Jugend Company und 3 Profis auf der Bühne.
Gartenwelt Platter, Via Bolzano-Boznerstr. 2A [info@murx.it]



[10:30] LANA

Antlitzdiagnostik (+ Seminar um 14:00 Uhr)

Erkenne Mangelerscheinungen im Gesicht!
[info@therapie-bz.com · 348 5642361]



[14:00 + 16:00] BOLZANO · BOZEN

Missione luna · Auf zum Mond!

Workshop per bambini delle scuole elementari (h. 16:00).
Workshop für Kinder im Grundschulalter (h. 14:00).
Museo di Scienze Naturali - Naturmuseum, Via Bottai - Binger-gasse 1 [www.naturmuseum.it · 0471 412964]



[14:15] BOLZANO

Everest - Ein Yeti will hoch hinaus (siehe 01.12)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [0471 974295]



[15:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Yoga für die Augen - Workshop

Referentin: Erika Lantschner Kiem
MurX Academy [info@murx.it · www.murx.it · 3317819907]



[15:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[17:00] MERANO · MERAN

**Unser Raum und lo Spazio metafisico
Biagio Magliani - Vernissage**Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[www.centroperlacultura.it · 0473 230128]

[18:00] BOLZANO

**Natale di Libri: Andrea Purgatori -
Quattro piccole ostriche**Sala di rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7
[events@bolzano-bozen.it]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Die Schlagzeugmafia (D): Backstreet Noise (siehe 06.12)
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Lieber Antoine als gar keinen Ärger (siehe 06.12)
Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 796046]

[20:00] STERZING

Säch'n Zu Läch'n (siehe 04.12)
Stadttheater [stadtbuehne-sterzing.com · 344 0311239]

[20:00] BOLZANO

I due regni
Musical con Voci dal Nord - dedicato a Mulan e Frozen.
Teatro di Gries, Galleria Telser [info@bolzano-bozen.it]

[20:00] EGNA · NEUMARKT

Andreas Kramer - Vernissage
Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26
[kunstforum@bzgugue.org · www.bzgugue.bz.it · 0471 826400]

[20:30] BOLZANO

Rumori fuori scena (vedi 05.12)
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Gelobt sei Gott
F/B 2019, François Ozon, 138 Min. Mit Melvil Poupaud, Denis
Ménochet, Swann Arlaud u.a.
Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it]

[09:30] LATSCH

Goldrainer Advents-Backstube für Kinder
für Kinder ab 6 Jahren, Leitung: Gertrud Gummerer.
Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

[09:30] LAIVES

Introduzione alle costellazioni familiari sistemiche
Seminario teorico esperienziale con Dina Tommasi.
Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22
[info@ayurvedabolzano.it · 3471653083]

[10:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Murx Musical - Magia di Natale - Weihnachtszauber
Gartenwelt Platter [www.murx.it] (vedi-siehe 07.12)

[14:15] BOZEN

Everest - Ein Yeti will hoch hinaus (siehe 01.12)

[08.12.19] h. 16:30

CINEBIMBO: IL RE LEONEVideodrome, Via Roen 6
Bolzano

[cineforum.bz.it]

SAVE THE DATE



Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] BRIKEN

Pariser Leben (siehe 06.12)
Forum, Romstr. [www.brixen.org]

[16:00] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. EC-KAC
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]

[16:00] BOLZANO

Rumori fuori scena (vedi 05.12)
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)
Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

[16:00] FORTEZZA · FRANZENSFESTE

PanTaDam
Teatro di figura con musica nuova e qualche parola antica.
Ein Stück philosophisches Figuren- und Objekttheater für
vier Hände, Schlagzeug, Holz und Geist.
Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste
[www.franzensfeste.info · 0472 057218]

[16:30] BOLZANO

Bon Mariage
Rassegna di teatro "Il Mascherone", Teatro Impiria di Verona.
Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser
[www.lucidellaribalta.it · facebook: @luxribaltea]

[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer
Es spielen Ingrid M. Lechner, Alexander Messner und die
Schüler der Theaterwerkstatt des Sozialwissenschaftlichen
Gymnasiums Bruneck. Regie: Ulrike Lasta.
Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

[16:30] BOLZANO

Cinebimbo: Il re leone
Film del 2019 diretto da Jon Favreau e prodotto dalla Walt
Disney Pictures, è un rifacimento fotorealistico di animazio-
ne computerizzata dell'omonimo film del 1994.
Videodrome, via Roen 6 (dietro l'asilo) [cineforum.bz.it]

[17:00] MERANO

I due regni (vedi 07.12)
Teatro Puccini, piazza Teatro [info@meran.eu]

[17:00] NATURNO · NATURNS

**Concerto d'avvento · Adventskonzert: Isch finster drauß'
// Alpenländisch gesungen**
Kirchenchor Naturns, Block-flötenensemble der Musikschu-
le Naturns und eine Bläsergruppe der Musikkapelle Naturns.
Chiesa parrocchiale San Zeno · Pfarrkirche San Zeno, Via
San Zeno · St. Zeno Str. 18 [kultur@naturns.eu]

DOMENICA 08.12 SONNTAG



[17:00] STERZING

Säch'n Zu Läch'n (siehe 04.12)

Stadttheater [stadtuebuehne-sterzing.com · 344 0311239]



[17:00] MERANO · MERAN

Concerto di Natale · WeihnachtskonzertWindsbacher Knabenchor · Modern Slide Quartett · Martin Lehmann *dir.* Lieder und Motetten zur Adventszeit.
Chiesa parrocchiale · Stadtpfarrkirche [meran.eu]

[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Concerto d'avvento · Adventskonzert„Wersch mei Liacht ume sein“
Scuola di Musica Alta Pusteria-Musikschule Oberes Pustertal.
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Gelobt sei Gott (siehe 07.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[18:00] BRIXEN

Angst essen Seele auf (siehe 04.12)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · oew.org · 0472 836393]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Lieber Antoine als gar keinen Ärger (siehe 06.12)

Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 796046]



[20:30] MERANO · MERAN

Marcella Bella & Merano Pop Symphony Orchestra*dir.* maestro Roberto Federico.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [info@meran.eu]

[LUNEDÌ 09.12 MONTAG]



[20:00] BRIXEN

Gelobt sei Gott (siehe 07.12)

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Clemens Gutjahr Trio (D/BZ): CD-Präsentation: MonsterClemens Gutjahr: *piano* · Jan Mikio Kappes: *bass* · Jonathan Delazer: *drums*

Mostruosamente vivo e seducente, il trio mescola il jazz moderno con elementi elettronici.

Mit der Verführung eines Muskatcookies vermischt das Trio modernen Jazz mit elektronischen Elementen.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[21:00] BOLZANO

Houston abbiamo un problema - Lucio Gardin

Divertente racconto dedicato allo sbarco sulla luna.

Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser 13

[MARTEDÌ 10.12 DIENSTAG]



[16:00] MERANO

RomanzereScrittori amatoriali si cimentano nella scrittura a più mani partendo dall'incipit "Non mi ha lasciato finire la domanda..."
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]

[17:00] MERANO

San Nicolò e Babbo Natale

Lettura per bambini con Maddalena Taddei.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge*Deutsch, Italiano, English, Español, Português*

Biblioteca Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza Angela Nikolett-Platz 4 [sprachlounge.it · 0471 053856]



[18:00] BOLZANO

Arte, scienza, tecnologia e società: trame e tendenze

Incontro nell'ambito di Leonardo500 con MEET Centro Internazionale per la Cultura Digitale · Milano.

Libera Università di Bolzano, Piazza Università 1

[ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it]



[18:00] BOLZANO

Alda Merini ... pagine di vita e poesia

con Luisella Veroli (amica e prima biografa) · moderazione di Franca Carol · letture di Sandra Passarello.

Circolo Cittadino, Via Grappoli 2



[18:00] BOLZANO

I lupi in Alto Adige e nei territori confinanti

con Davide Righetti, tecnico faunistico-ambientale.

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [0471 412964]



[18:00 + 20:30] BRUNICO

ParasiteRegia: Bong Joon-ho. Cast: Song Kang-ho, Sun-kyun Lee, Yeo-Jeong Cho, Choi Woo-Sik, Hyae Jin Chang, Park So-dam
Cinema Odeon, Villa del Bosco 1 [odeonkino.com]

[20:00] EGNA

Tutti pazzi a Tel Aviv

LU/BE/IL/FR 2018, 100 min. regia: Sameh Zoabi

con: Kais Nashif, Lubna Azabal, Maisa Abd Elhadi, Nadim Sawalha, Salim Dau, Yousef 'Joe' Sweid, Amer Hlehel

Ballhaus, Largo Ballhaus 2 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BRIXEN

Angst essen Seele auf (siehe 04.12)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · oew.org · 0472 836393]



[20:00] NATURNS

Gesundheit & Lebenskraft - Aus der Sicht... (siehe 02.12)

Pfarrsaal / Widum [www.therapie-bz.com · 348 5642361]



[20:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Ornella Vanoni: La mia storia

Ornella Vanoni, l'artista femminile italiana dalla carriera in assoluto più longeva, attiva dal 1956.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[MERCOLEDÌ 11.12 MITTWOCH]



[15:30] BOLZANO · BOZEN

Racconti d'inverno · Wintererzählungen

Lecture per bambini 6-10 anni · Erzählungen für Kinder von 6-10 Jahren: Flora Sarrubbo, Christian Mair, Joe Chiericati. Piazza Walther-platz [events@bolzano-bozen.it]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] LANA · LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff

English, Italiano, Deutsch
Biblioteca pubblica · Bibliothek, Piazza Hofmann-Platz 2
[https://biblio.bz.it/lana/ · 0473 564511]



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

Parasite (vedi 10.12)

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com]



[20:30] BRESSANONE

Dove eravamo rimasti

Di e con Paolo Rossi. Musiche eseguite dal vivo da Emanuele Dell'Aquila.

Forum, Via Roma 9 [www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] MERANO

Che fare quando il mondo è in fiamme?

di Roberto Minervini - I/F/USA 2019 - 107' - In lingua originale con sottotitoli in italiano.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[18:00] BRESSANONE · BRIKEN

Repair Café Bressanone · Brixen

Kolping, Via Fallmerayer-Str. 4B [repaircafe@oew.org]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

Fabulamundi – Playwriting Europe:

Beyond Borders? – Wordbox

Fabrizio Sinisi "Guerra Santa"; Industria Indipendente "Lul-laby"; Azar Mortazavi "Zwischenzeit"; Miroslava Svotikova "Europa flichi nach Europa – Europa in fuga verso l'Europa". Teatro comunale · Stadttheater · Sala prove · Probehühne, Piazza Verdi-Platz 40 [theater-bozen.it · teatro-bolzano.it]



[19:30] MÖLTEN

Geile virtuelle Welt - Medienwelt unserer Kinder verstehen

Referent: Manuel Oberkalmsteiner.

Feuerwehrhalle [www.gemeinde.karneid.bz.it]



[19:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Murx - Ballroom (corso · Kurs)

Lezione di prova gratuita · Schnupperstunde kostenlos.

MurX Theater & Academy, Via Bolzano-Bozner Str.

[info@murx.it · murx.it · 331 781 9907]



[20:00] BRUNECK

Yesterday

GB 2019, 117 Min. Regie: Danny Boyle

mit: Con Himesh Patel, Lily James, Kate McKinnon

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO

Dunant, gli ultimi anni del fondatore della Croce Rossa

Uno spettacolo *Le mani nude* - regia di Ettore Oldi.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Les Ballets Trockadero de Montecarlo

Stagione-Saison InDanza

Teatro comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]



[20:30] MERANO

Dove eravamo rimasti (vedi 11.12)

Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Fuckup Night Bozen | Vol. 03

Conduzione · Moderation: Miriam Rieder

#sharethefailure

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[20:30] CALDARO S.S.D.V.

Tutto il mio folle amore (vedi 04.12)

Filmtreff Kaltern, Via Stazione 3 [info@filmtreff-kaltern.it]

[GIOVEDÌ 12.12 DONNERSTAG]



[08:30] LATSCH

Fotowerkstatt: Das Paradies

Leitung: Hanna Battisti

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[15:30] BOLZANO · BOZEN

Una slitta di storie · Ein Schlitten voller Geschichten

Lecture per bambini 6-10 anni · Erzählungen für Kinder von 6-10 Jahren: Flora Sarrubbo, Christian Mair, Joe Chiericati. Piazza Walther-platz [events@bolzano-bozen.it]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

Wallisch/Righi · Sopravvivere in Alto Adige · Überleben in Südtirol

Piazza Walther-Platz [events@bolzano-bozen.it]

ven 13.12.19 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

CAMERA A ORE Commedia in dialetto veronese

Gruppo Teatrale "Teatro Dell'attorchio" Cavaion Veronese (VR)

Due atti di Fritz Wempner

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



[VENERDÌ 13.12 FREITAG]



[15:30] BOZEN

Liebesbriefe aus dem Engadin

DE 1938, 95 Min. Regie: Luis Trenker.

mit: Hans Ertl, Walter Riml.

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] BOZEN

Elliot - Das kleinste Rentier

CA 2018, 89 Min. Regie: Jennifer Westcott.

Empfohlen ab 7 Jahren.

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Let's talk about films in English

alpha beta piccadilly, Talfergasse 1/A [info@alphabeta.it]



[18:00] BOLZANO

Natale di libri: Ferruccio de Bortoli - Ci salveremo

Moderatore: Enrico Franco.

Sala di rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7

[events@bolzano-bozen.it]



[18:00] MERANO · MERAN

Dialoghi Merano: Una fisarmonica tra Astor Piazzolla e Bach

con-mit: Federico Guiglia, Massimiliano Pitocco.

Villa San Marco - Accademia di Merano · Akademie Meran

[info@adsit.org · www.adsit.org · 0473 237737]



[18:00] BOLZANO

Antonio Orsini 1788 - 1870 passato e presente in continua evoluzione

Con Maria Luce Sestili.

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [museonatura.it]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

Fabulamundi - Playwriting Europe (vedi: siehe 12.12)

Teatro comunale · Stadttheater, - Sala prove · Probebühne,

Piazza Verdi-Platz 40 [theater-bozen.it · teatro-bolzano.it]



[19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Punky XMAS live

Why Not Loser (Punk Rock - Treviso), Motion Sickness (Pop Punk - Veneto), Chill Down (Rock Cover - Bruneck)

Jugendzentrum Kass, Via Bruno-Gasse 2

[patrick@jukas.net · www.juze.it · 0472 279902]



[19:00] MERANO · MERAN

Kultur+ Sprache: Goa (English)

The evening is suitable for anyone with a level B1 in English.

Dozent: Lobo, Audrey.

it a holiday paradise for both young and old, as well as.

urania-Haus, Alton-Saal, Via Ortwein-Str. 6

[13.12.19] h. 20:00

LE DONNE DELLA FORZA DEL DESTINO - G. VERDITeatro Comunale di Gries, Galleria
Telser, Bolzano-Bozen

SAVE THE DATE



[info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[20:00] STERZING

Yesterday (siehe 12.12)

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BRUNICO

Dove eravamo rimasti (vedi 11.12)

Haus Michael Pacher [teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Le donne della Forza del Destinodi Giuseppe Verdi - a 150 anni dalla rappresentazione al
Teatro alla Scala di Milano.

Coro lirico G. Verdi di Bolzano ed EstroLirica di Trento.

Lilia Ianeva Satta, *sopr.*, Hiromi Yamada, *mezzosopr.*, Darina
Naneva-Ivov, *piano*, Levent Ivov, *clarin*

Èdanza - Elisa Daru, Choreogr.

Teatro comunale di Gries · Stadttheater Gries, Gal. Telser

[associazioneartbolzanobozen@gmail.com · 351 9948563]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Cababoz (BZ): Natale 2019Ma non prendeteci troppo sul serio, in fondo si tratta solo di
puro cabaret!Alle Jahre wieder lädt Cababoz zum satirischen Weihnachts-
menü in die Carambolage!

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[20:30] BRIXEN

Ein Wiedersehen mit Herbert Gottsbacher

Darsteller: Ingeborg Schwab (A)

Dekadenz [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 837 845]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Prisma: Poliedric Music Festival -**España Duo & Dylan Kier**Luca Lucini *guitar*, Matteo Falloni *piano*. Dylan Kier, *foto*.

Chiesa Evangelica · Evangelische Kirche, Via Col di Lana-Str.

10 [www.lafollionuova.it · 349 7775856 · 345 5024297]



[20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

Gipsy QueenA/D 2019, Hüseyin Tabak, 113 Min. Mit Alina Serban, Tobias
Moretti, Irina Kurbanova u.a.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:30] BRUNICO

Dove eravamo rimasti (vedi 11.12)

Haus Michael Pacher, Piazza Cappuccini 3



[20:45] LAIVES

Camera a ore

Commedia in dialetto veronese - Due atti di Fritz Wempner

Traduzione di Elisabetta Squarcina.

Regia di Ermanno Reggattieri.

Teatro Dell'attorchio, Cavaion Veronese (VR)
Teatro dei Filodrammatici, Passaggio Scolastico Maria Damian [info@teatrofilolaive.it · 0471 952650]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - New Project Orchestra "We wish you a jazzy Christmas"

Lara Luppi, Sandra Cartolari, Luca Peterle - vocals; Stefano Menato, Giuliana Beberi, Fiorenzo Zeni, Gianni Alberti, Giorgio Beberi - sax; Paolo Trettl, Emiliano Tamanini, Alessio Tasin - trumpet; Gigi Grata, Hannes Mock, Fabrizio Carlin, Demetrio Bonvecchio - trombone; Roberto Dellantonio - bass; Stefano Caniato - piano; Claudio Ischia - drums.
Laurin Bar, Via Laurin-Str. [info@laurin.it · 0471 311570]

[SABATO 14.12 SAMSTAG]



[09:00] LATSCH

Gott im Zwölfprophetenbuch

Leitung: Prof. Dr. Arnold Stiglmaier.
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[09:30] LATSCH

Der Zauber handgesiedeter Seifen

Leitung: Hanspeter Kager.
Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[14:15] BOZEN

Elliot - Das kleinste Rentier (siehe 13.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Die Eiskönigin 2

USA 2019, Jennifer Lee, Chris Buck, 103 Min. Animationsfilm.
Empfohlen ab 7 Jahren.
Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[16:00] MERANO

Schneewittchen und die zwei Zwerge

von Thomas Howalt. Eine Märchenkomödie.
Eine Theater-in-der-Klemme-Produktion mit Valentina Molk, Sabine Ladurner, Johanna Porcheddu.
Regie und Bühne: Thomas Hochkofler.
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[16:30] BOLZANO

Gli omini rossi e Babbo Natale

Liberamente ispirato a "Gli uomini rossi" di Pef, con Alice Bossi, testo e regia Monica Mattioli. Clown e pupazzi.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Ars Nova Copenhagen

Concerto di Natale · Weihnachtskonzert

Chiesa dei Francescani · Franziskanerkirche



[18:00] BOLZANO

Natale di libri: Dacia Maraini - Di padre in figlia

Moderatore: Alberto Faustini.

Centro Trevi [events@bolzano-bozen.it]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Down to Earth – Die Hüter der Erde

NL/GB 2017, Renata Heinen, Rolf Winters, 118 Min. Dokumentarfilm.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[19:00] FORTEZZA · FRANZENSFESTE

Christmas chants - Exceptions Duo

Massimiliano Girardi, Sax e Veronika Kopjova, piano
Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste [0472 057218]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Cababoz (BZ): Natale 2019 (vedi 13.12)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Gipsy Queen (siehe 13.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[21:00] MERANO · MERAN

Moe's garage live

Cafe am Tore, Via Roma-Romstr. 234 [www.moesgarage.it]

[DOMENICA 15.12 SONNTAG]



[14:15] BOZEN

Elliot - Das kleinste Rentier (siehe 02.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. Vienna Capitals

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[16:00] MERANO

Schneewittchen und die zwei Zwerge (siehe 14.12)

Theater in der Altstadt [www.tida.it · +39 0473 211623]



[16:30] BOLZANO

Cinebimbo: Ploey

Animazione, 2018. La vita e le avventure di un piccolo pioviero alla prese con la paura di volare.

Videodrome, via Roen 6 (dietro l'asilo) [cineforum.bz.it]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[17:00] TOBLACH

DoReMi & FaSolLa

Bitte anschnallen, es weihnachtet sehr.

Centro Culturale Euregio [info@kulturzentrum-toblach.eu]

DOMENICA 15.12 SONNTAG

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
Gipsy Queen (siehe 08.12)
 Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN
Fabulamundi – Playwriting Europe (vedi-siehe 12.12)
 Teatro comunale · Stadttheater · Sala prove · Probebühne,
 Piazza Verdi-Platz 40 [theater-bozen.it · teatro-bolzano.it]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
Down to Earth – Die Hüter der Erde (siehe 14.12)
 Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[LUNEDÌ 16.12 MONTAG]

 [16:30] BRUNECK
Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [17:45] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.
Murx - Giochi circensi · Zirkusspele
 Per bambini di 6-12 anni lezione di prova gratuita.
 Zielgruppe Kinder 6-12 Jahren Kostenlose Schnupperstunde.
 con-mit: Claudia Daniels (Hula Hoop Star).
 MurX Theater & Academy, Via Bolzano · Bozner Str.
 [info@murx.it · murx.it · 331 781 9907]

 [18:30] BOLZANO
Laura Benaglia Nones: Around Me - Vernissage
 L'artista: sarà presente. La mostra sarà presentata dallo
 storico e curatore d'arte Federico Castellani.
 Galleria L'Angolo, Via Fago-Fagenstr. 30
 [www.laurabenagianones.com · 339 4629713]

 [19:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.
Fitness Hooping - lezione di prova · Schnupperstunde
 con-mit: Claudia Daniels (Hula Hoop Stars).
 MurX Theater & Academy [info@murx.it · 331 781 9907]

 [20:00] BRUNECK
Angst essen Seele auf (siehe 04.12)
 UFO Jugend- und Kulturzentrum, J.-Ferrari- Str.
 [www.oew.org · 0472 833950]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
Incredible Southern Blues Band (BZ/A): 30 Years!
 Gianni Ghirardini: *guitar* · Markus Linder: *keyboards, vocals*
 - Werner "Haifisch" Heidegger: *bass, vocals* · Roland Egger:
drums, lead vocals.
 Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [info@carambo-
 lage.org · www.carambolage.org · 0471 981790]

[MARTEDÌ 17.12 DIENSTAG]

 [15:30] MERAN
Kultur am Nachmittag: Wail wieder Wint'r werd
 Vorweihnachtliche Lesung mit Anna Lanthaler.
 urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]

 [16:00] MERANO
Salotto letterario dedicato ad Alexandre Dumas figlio
 I geni della scrittura si trasmettono di padre in figlio?
 Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
**Caffè delle lingue - Festa di natale · Sprachlounge - Weih-
 nachtsfeier**
 Italiano, Deutsch, English, Español, Français, Südtirolerisch
 (Sudtirolese), Português, Ladin.
 Papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
 [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
Downton Abbey
 UK 2019, 122 min. Regia: Michael Engler.
 Cast: Michelle Dockery, Tuppence Middleton, Maggie Smith,
 Matthew Goode, Elizabeth McGovern, Laura Carmichael.
 Cinema Odeon, Villa del Bosco 1 [odeonkino.com]

 [18:30 + 20:45] BRESSANONE
Downton Abbey (vedi sopra)
 Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester: Michele Mariotti
 Michele Mariotti, *dir - music*: Gioachino Rossini, Ludwig van
 Beethoven, Felix Mendelssohn Bartholdy.
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [info@haydn.it]

 [20:00] BRUNECK
Angst essen Seele auf (siehe 04.12)
 UFO Kulturzentrum [www.oew.org · 0472 833950]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Improtheater Carambolage: Xmas-Show
 Un Natale romantico, curioso, con un debole per il dram-
 matico.
 Romantisch, kurios, mit Hang zum Dramatischen.
 Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19
 [www.impro.carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.
Murx - Tango per principianti · Tango für Anfänger
 Lezione di prova gratuita · Kostenlose Schnupperstunde.
 con-mit: Samuel Buraschi von Tango Südtirol.
 MurX Theater & Academy [info@murx.it · 331 7819907]

[MERCOLEDÌ 18.12 MITTWOCH]

 [14:00] MERAN
Kreative Dekorationen für Weihnachten
 Für Jugendliche und Erwachsene mit und ohne Beeinträch-
 tigung.
 Caritas Integra, Cavourstr. 54 [info@urania-meran.it]

[17.12.19] h. 20:30

IMPROTHEATER
CARAMBOLAGECarambolage, Bolzano-Bozen
[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE





[15:30] BOLZANO · BOZEN

Racconti d'inverno · Wintererzählungen (vedi: siehe 12.12)

Piazza Walther-platz [events@bolzano-bozen.it]



[18:00] BOLZANO

Natale di libri: Paolo Morando e Gianni Barbacetto - Piazza Fontana

Un confronto che promette di essere ad altissimo livello.

Sala di rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7

[events@bolzano-bozen.it]



[20:00] BRUNECK

Schnöde Bescherung

Schrille-Nacht-Kabarett & Rock, Pop, Blues und traditionelle Weihnachtslieder neu und herzerwärmend interpretiert.

Stadttheater [info@stadttheater.eu · www.stadttheater.eu]



[20:30] BOLZANO

Sir · Cenerentola a Mumbai

IN/FR 2018, 96 min. regia: Rohena Gera.

con: Tillotama Shome, Vivek Gomer, Geetanjali Kulkarni, Ahmareen Anjum, Rahul Vohra.

Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] STERZING

Angst essen Seele auf (siehe 04.12)

Stadttheater [info@oew.org · www.oew.org · 0472 833950]



[20:30] MERANO

Herzog incontra Gorbaciov

di Werner Herzog - UK/D/USA 2018, 92' - In lingua originale con sottotitoli in italiano.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1

[info@mairania857.org · www.centroperlacultura.it]

[GIOVEDÌ 19.12 DONNERSTAG]



[08:45] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

FIS Snowboard World Cup 2019

Nach der Siegerehrung geht der Spaß bei der Apres Ski Party weiter.

Pista-e Pra di Tori, Passo Costalunga · Karer Pass

[info@carezza.it · www.carezza.it]



[15:30] BOLZANO · BOZEN

Una slitta di storie · Ein Schlitten ... (vedi: siehe 12.12)

Piazza Walther · Waltherplatz [events@bolzano-bozen.it]



[18:00] BOZEN

Lesen am Bozner Christkindlmarkt: Richard Vill - Samt und Seide im historischen Tirol

Festsaal der Gemeinde Bozen, Gumergasse

[events@bolzano-bozen.it]



[20:30] BRESSANONE · BRIKEN

Stand for LoveNorisha Campbell: *voice* - Harald Scharf: *double bass* - Jan Eschke: *piano, keyboard* - Michael Vochezer: *guitar* - Stephan Staudt: *drums*.

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 837845]



[20:30] VIPITENO

Dove eravamo rimasti (vedi 11.12)

Teatro Comunale, Piazza Johann Wolfgang von Goethe

[VENERDÌ 20.12 FREITAG]



[12:00] VAL GARDENA · GRÖDEN

FIS Ski World Cup Val Gardena: Super-G

Anche quest'anno la Val Gardena ospiterà due gare di Coppa del Mondo: il Super-G e la discesa libera maschile.

In Gröden werden ein Super-G und eine Abfahrt ausgetragen. Die Abfahrt in Gröden gehört zu den spektakulärsten Rennen des Weltcups.

Pista Saslong Piste [www.saslong.org · 0471 793450]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] BOLZANO

Natale di libri: Massimo Cacciari - La mente inquieta

Moderatore: Alberto Faustini.

Sala di rappresentanza del Comune, Vicolo Gumer 7

[events@bolzano-bozen.it]



[18:00] LAIVES · LEIFERS

Kirtan di ringraziamento · Kirtan der Dankbarkeit

Momento di condivisione, canto, gioia e gratitudine.

Sings, Freude und Dankbarkeit.

con-mit: Alex Parmeggiani.

Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza · Handwerkzone Vurza 22 [info@ayurvedabolzano.it · 347 1653083]



[18:00] BOZEN

Frühlingsflora der Lykischen Küste (Türkei)

Im Rahmen des Treffens des Arbeitskreises zur Flora von Südtirol - Mit Andreas Hilpold.

Naturmuseum [www.naturmuseum.it · 0471 413431]



[19:00] TSCHERMES

Spirituell, schamanischer Kreis

Raum für Dich im Gartensaal Baslan.

[www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]



[20:30] BRESSANONE

Cababoz (BZ): Natale 2019 (vedi 13.12)

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode 3a

[info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837 845]



[20:30] KALTEN A.D.WEINSTR.

The Good Liar – Das alte Böse

USA/CAN 2019, Bill Condon, 110 Min. Mit Helen Mirren, Ian McKellen, Russell Tovey u.a.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

VENERDÌ 20.12 FREITAG

[21:00] MERANO · MERAN

Underwoods MusicKitchen Session II

Gaia Mattiuzzi (*voice*), Andreas Unterholzner (*voice, guitar*), Simon Rainer (*el-guitar*), Roberto Badoglio (*el-bass*), Nico Platter (*keys, live electronics*), Matteo Giordani (*drums*). Rock, Ethno, Folk und Fusion.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[www.centroperlacultura.it · 0473 230128]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Gospel Times (USA)

vocals: Joyce E. Yuille, Julia St. Louis, Josie St.Aimee;
organ: Michele Bonivento.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471311570]

[SABATO 21.12 SAMSTAG]

[11:45] VAL GARDENA · GRÖDEN

FIS Ski World Cup Val Gardena: Discesa Libera · Abfahrt

Pista Saslong Piste [info@saslong.org · 0471 793450]



[14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] LANA

Stark durchs Leben

Tipps und Tools für Mädels, um das Leben zu meistern.

Jugendzentrum Jux [info@jux.it · www.jux.it · 0473-550 141]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Dora und die goldene Stadt

USA/AUS 2019, James Bobin, 102 Min. Mit Isabela Merced, Michael Peña, Eva Longoria u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:00] VARNA · VAHRN

30 anni-Jahre Symphonic Winds

Phos Chor, toTalVocal Eggental/Val d'Ega, Chorverein Ritten/Coro di Renon. *music*: Harrie Janssen, Anton Alcalde Rodriguez. Marco Pierobon (*trump*), Brigitte Canins (*sopran*), Michael Lösch (*piano*), Doris Warasin (*attrice-Darstellerin*). Haus Voitsberg, Via Voitsberg-str. 1 [symphonicwinds.it]



[20:30] BRESSANONE

Cababoz (BZ): Natale 2019 (vedi 13.12)

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode 3a
[info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837 845]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

The Good Liar – Das alte Böse (siehe 20.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[21:00] BRUNICO · BRUNECK

SnoopsBand live

Tenne, Riscone · Reischach [www.thesnoops.it]

[DOMENICA 22.12 SONNTAG]

[09:00] BADIA · ABTEI

Audi FIS Ski World Cup Alta Badia - Giant Slalom

Lo Slalom Gigante maschile sulla pista Gran Risa in Alta Badia è da anni fra le gare "classiche" del circuito bianco.

Der Herrensalam auf der Gran Risa in Alta Badia zählt seit Jahren zu den „klassischen“ Ski-Weltcup Rennen.

Gran Risa, La Villa [www.skiworldcup.it · 0471 830161]



[14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] BRIKEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[16:00] BOZEN

Der Regenbogenfisch (siehe 02.12)

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] MERAN

Schneewittchen und die zwei Zwerge (siehe 14.12)

Theater in der Altstadt [www.tida.it · +39 0473 211623]



[16:30] BOLZANO

Cinebimbo: Il Grinch

Film del 2000 diretto da Ron Howard tratto dall'omonimo libro del Dr. Seuss, con Jim Carrey nel ruolo del Grinch.

Videodrome, via Roen 6 (dietro l'asilo) [cineforum.bz.it]



[16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Una valigia piena di Natale · Ein Koffer voller**Weihnacht'n: Di Vogaiga - 4teenFrauen**

Veronica Klavzar, harf.

Ensemble di fiati · Bläserensemble Philomousia.

Sprecherin: Sonia Ellemunt & Toni Taschler.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Dora und die goldene Stadt

USA/AUS 2019, James Bobin, 102 Min. Mit Isabela Merced, Michael Peña, Eva Longoria u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

30 anni-Jahre Symphonic Winds (vedi-siehe 21.12)

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15

[www.symphonicwinds.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

The Good Liar – Das alte Böse (siehe 20.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[LUNEDÌ 23.12 MONTAG]

 [13:00] BADIA · ABTEI

Audi FIS Ski World Cup Alta Badia - Parallel Giant Slalom
Gran Risa, La Villa [info@skiworldcup.it · 0471 830161]

 [14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] BRUNECK

Die Geschichte vom Un-Geheuer (siehe 08.12)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[MARTEDÌ 24.12 DIENSTAG]

VIGILIA DI NATALE · HEILIGER ABEND

Sante Messe serali in tutte le città e i paesi.

Hl. Abendmesse in jeder Südtiroler Ortschaft.

[MERCOLEDÌ 25.12 MITTWOCH]

NATALE · WEIHNACHTEN

Sante Messe cantate in tutte le città e i paesi. Felice Natale a tutte/i dal Team Inside!

Hl. Festmesse in jeder Südtiroler Ortschaft. Wir wünschen Euch einen wunderschönen Weihanchetn!

[GIOVEDÌ 26.12 DONNERSTAG]

 [14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]

 [20:00] MERANO · MERAN

30 anni-Jahre Symphonic Winds (vedi:siehe 21.12)

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [symphonicwinds.it]

[VENERDÌ 27.12 FREITAG]

 [14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der kleine Rabe Socke – Suche nach dem verlorenen Schatz

D 2019, Verena Fels, Sandor Jesse, 73 Min. Animationsfilm.
Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [17:00] BOLZANO

Le favole al telefono

Dall'omonimo libro di Gianni Rodari - con attori della Fondazione Aida di Verona.

Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser 13

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der geheime Roman des Monsieur Pick

F 2019, Rémi Bezangon, 101 Min. Mit Fabrice Luchini, Camille Cottin, Alice Isaaz u.a.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [20:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Last Christmas

GB/USA 2019, Paul Feig, 103 Min. Mit Emilia Clarke, Henry Golding, Michelle Yeoh, Emma Thompson u.a.

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [21:00] BOZEN

Garage Eden (Südtirol-Wien) Live at Batzen Sudwerk

Florian Egger - Johannes Mojoe Martin - Philipp Mohr - Lukas Mayrhofer.

Batzen Sudwerk [batzen.it/veranstaltungen/]

 [21:00] MAGRÉ S.S.D.V. · MARGREID A.D.WEINSTR.

X-Large live - Südtirol hilft event

Piazza del paese · Dorfplatz [www.xlarge.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All that Music...! - The New Followers of Christ (USA)

Gospel Fever

vocals: Donald Hurston, Angela Perry Taylor, Samitria

Gilliard, Tia DuRant - drums, percus, vocals: Richard Wrighten

- keys: Sean Johnson.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]

[SABATO 28.12 SAMSTAG]

 [14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

DISTINGUI I TUOI EVENTI!

HEBE DEINE EVENTS
VON DER MASSE AB!

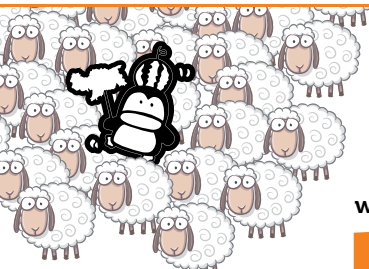
1. On the WEB
www.inside.bz.it

2. at the cinema
cineJournal

3. everywhere!
the magazine

inside

events & culture



SABATO 28.12 SAMSTAG



[15:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der kleine Rabe Socke (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[16:00 + 20:30] BOLZANO · BOZEN

Le Cirque World's Top Performers: ALIS Christmas Gala

Le Cirque World's Top Performers annovera esclusivamente i migliori artisti dal Cirque du Soleil e del Nouveau Cirque.

Auf Grund großer Nachfrage kommen die Artisten mit der neuen Show ALIS Christmas Gala nach Bozen.

Palaresia · Stadthalle, Via Resia · Reschenstr. 39

[info@showtime-ticket.com · showtime-ticket.com]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der geheime Roman des Monsieur Pick (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [www.filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. HC TWK Innsbruck 'Die Haie'

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Last Christmas (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [0471 964671]



[20:30] MERANO · MERAN

Il pipistrello

L'operetta di Johann Strauss più famosa e più rappresentata al mondo. Compagnia Corrado Abbati.

Teatro Puccini · Stadttheater [info@meran.eu · meran.eu]

[DOMENICA 29.12 SONNTAG]



[14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[15:00] BRIXEN

Pariser Leben (siehe 06.12)

Forum, Romstr. [www.brixen.org]



[16:00] NATURNO · NATURNS

Besinnlich-heiteres Stelldichein

Lieder, Musik und ausgewählte Texten. Ensemble Maraynas unter der Leitung von Martina Wienchol. Blockflöte: Josef Hanny - Sopran: Elke Larcher - Sprecher: Werner Höllrigl

Prokulus Museum, Sankt Prokulus-Str. 1

[www.prokulus.org · 348 7328294]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der kleine Rabe Socke (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[16:00 + 20:30] BOLZANO · BOZEN

Le Cirque World's Top Performers (vedi-siehe 28.12)

Palaresia · Stadthalle, Via Resia · Reschenstr. 39

[info@showtime-ticket.com · showtime-ticket.com]



[16:30] BOLZANO

Cinebimbo: Il pianeta del tesoro

Film d'animazione del 2002 diretto da Ron Clements e John Musker. Liberamente tratto dal romanzo L'isola del tesoro di Robert Louis Stevenson, è il 43° classico Disney.

Videodrome, via Roen 6 (dietro l'asilo) [cineforum.bz.it]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Last Christmas (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der geheime Roman des Monsieur Pick (siehe 27.12)

Filmtreff Kaltern [0471 964671]

[LUNEDÌ 30.12 MONTAG]



[14:15] BOZEN

Die Eiskönigin 2 (siehe 14.12)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] DOBBIACO · TOBLACH

Concerto di fine anno · Silvesterkonzert**Orchestra Haydn Orchester von Bozen und Trient**Felix Bender, *dir.* - Silvia Micu, *soprano.**music:* Gaetano Donizetti, Amilcare Ponchielli, Franz Lehár, Johann Strauss, jr, Emil Waldteufel.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[20:30] MERANO · MERAN

Una notte a Venezia

Operetta di Johann Strauss della Compagnia Teatro Musica Novecento. Corpo di ballo Novecento.

Teatro Puccini · Stadttheater [info@meran.eu · meran.eu]

[MARTEDÌ 31.12 DIENSTAG]

SAN SILVESTRO · SILVESTER**Festeggiamenti, divertimento e fuochi d'artificio in tutte le città e i paesi.****Feier, gute Laune und Feuerwerke erwarten euch in jeder Südtiroler Ortschaft.**

[12:00] BOLZANO · BOZEN

Corsa di San Silvestro Boclassic ·**Internationaler Silvesterlauf BOclassic**

Boclassic è la tradizionale corsa su strada nelle vie del centro storico di Bolzano.

Ein Leichtathletikfest der Extraklasse erwartet Teilnehmer und Publikum beim traditionellen Bozner Silvesterlauf.

Piazza Walther-platz [info@boclassic.it · www.boclassic.it]



[21:45] BOLZANO · BOZEN

Le Cirque World's Top Performers (vedi-siehe 28.12)

Palaresia · Stadthalle, Via Resia · Reschenstr. 39

[info@showtime-ticket.com · showtime-ticket.com]

IMMER DA. SEMPRE CON VOI.

infoline
0471 444 310

weisseskreuz.bz.it
crocebianca.bz.it

**JAHRESMITGLIEDSCHAFT
TESSERAMENTO ANNUALE
2020**



[DAL-VON 20.11 AL-BIS 06.01.20]**LAGUNDO · ALGUND****La Foresta Natalizia · Forster Weihnachtswald**

Un'atmosfera con tante luci scintillanti, focolari crepitanti, pittoresche casette natalizie, profumi inebrianti, incantevoli stand di oggettistica, una variegata gastronomia ed un'offerta d'intrattenimento unica per grandi e piccini. Lichterglanz, knisternde Feuerstellen, malerische Weihnachtshütten, verlockende Düfte, zauberhafte Verkaufsstände, eine vielfältige Gastronomie und einzigartige Unterhaltungsmöglichkeiten für Groß und Klein laden zum Verweilen, Genießen, Erleben und Wiederkehren ein. piazza Chiesa · Kirchplatz · ven-Fr: 15:00 – 19:00; Sa-dom-So: 10:00 – 19:00 [forestanatalizia.it · shop@forst.it]

[DAL-VON 22.11 AL-BIS 06.01.20]**BRESSANONE · BRIXEN****Best of Soliman's Dream**

A grande richiesta torna il più magico ed emozionante show multimediale in Italia. Auf großen Wunsch kehrt die Licht- und Musikshow „Solimans Traum“ nach Brixen zurück. Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2, ogni giorno/täglich 17:30 + 18:30 [www.brixen.org]

[DAL-VON 28.11 AL-BIS 06.01.20]**BOLZANO · BOZEN****Mercatino di Natale di Bolzano · Weihnachtsmarkt Bozen**

Nelle piazze e sulle strade si respira un'atmosfera di sincero calore, si sente il valore più vero e profondo del Natale. Wenn das Holz im Bauernofen knistert, die Berggipfel vom ersten Schnee weiß leuchten und die Tage immer kürzer werden, dann ist Adventszeit in Südtirol. Piazza Walther-Platz [mercatinodinatalebz.it] dom-So · ven-Fr 10:00-19:00; sab-Sa 10:00-22:00

MERANO · MERAN**Mercatino di Natale Merano · Weihnachtsmarkt Meran**

Radicata tradizione locale che sa aprirsi alle novità. Proposte gastronomiche, artigianato, decorazioni, eventi, concerti e animazione per bambini in un clima ricco di atmosfera, emozioni e sensazioni natalizie.

Ein umfangreiches Rahmenprogramm aus Konzerten, kindgerechten Aktivitäten, gelebtem Brauchtum und Handwerk sorgt täglich für Abwechslung und Weihnachtsatmosphäre pur.

Centro città · Stadtzentrum · dom-gio-So-Do: 10:00-19:00, ven-Fr/sab-Sa/festivi-Feiertage: 10:00-20:00 [weihnacht.meran.eu · 0473 272000]

[DAL-VON 29.11 AL-BIS 22.12.19]**CHIUSA · KLAUSEN****Natale medievale · Mittelalterliche Weihnacht Klausen**

Il visitatore del Natale Medioevale di Chiusa cercherà invano le sfolgoranti cascate di lucine colorate: qui, sulle facciate del centro storico, il tenue chiarore di candele e fiaccolo disegna un raffinato gioco di ombre.

Das umfangreiche Rahmenprogramm, an jedem Wochenende unterschiedlich und die einzigartige Atmosphäre ziehen die Besucher in ihren Bann: Kerze an Kerze bilden einen Leuchtweg durch die verwinkelten Gassen des historischen Städtchens Klausen.

Centro storico · Altstadt [www.klausen.it · 0472 847424]

[DAL-VON 29.11 AL-BIS 24.12.19]**APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D. WEINSTR.****Natale luminoso a S. Michele ·****LichterWeihnacht in St. Michael**

Passeggiando per le strade del centro si potranno ammirare le vie con i loro alberi luccicanti e lanterne brillanti, per poi raggiungere piazza Municipio dove i visitatori potranno ammirare la storica lanterna di Appiano.

Über die mit Bäumen und Laternen gesäumten Gassen gelangen die Besucher zum funkelnden Rathausplatz mit der einzigartigen Eppaner Laterne.

Piazza Municipio · Rathausplatz, S. Michele · St. Michael [info@eppan.com · www.eppan.com · 0471 662206]

[DAL-VON 29.11 AL-BIS 29.12.19]**RENON · RITTEN****Trenatale del Renon · Rittner Christbahn**

Dagli originali capannoni fuoriescono prelibati profumi di pandolce e vin brûlé, di minestre e dolci tradizionali, ovunque si vedono brillare prodotti tipici fatti a mano, un mercatino soave e nostalgico, lontano dalla confusione e dal rumore delle grandi città e dei grandi mercatini natalizi. Il Trenino del Renon collega il mercatino di Natale Trenatale di Soprabolzano e Collalbo.

Echt und traditionell, der Rittner Weihnachtsmarkt mit liebevoll dekorierten Ständen, hochwertigem Handwerk und einheimischen Spezialitäten. Die neuen Kreativ-Werkstätten für Kunsthandwerk, das musikalische Bahn und das abwechslungsreiche Rahmen- und Kinderprogramm machen den Tag am Rittner Christbahn unvergesslich und verwandeln die Advents- und Weihnachtszeit am Ritten in ein ganz besonderes Erlebnis.

Soprabolzano · Oberbozen, ven-Fr: 15:00-18:30, sab-dom-Sa-So: 10:00-18:30 [www.christbahn.it]

[DAL-VON 29.11 AL-BIS 01.01.20]**LAGUNDO · ALGUND****Mercatino di Natale · Algunder Christkindmarkt**

Presso le bancarelle verranno offerte, leccornie tradizionali, profumati biscotti di Natale, panettone e dolci natalizi, dallo "Stollen" al "Zelten", e altre specialità tipiche di questo periodo. Il visitatore troverà oggetti artigianali e idee regalo grandi e piccole.

Weihnachtlich geschmückte Verkaufsstände bieten originelle, große und kleine Geschenksideen, aber auch kleine Mitbringsel an. Heiß dampfende Getränke und hausgemachte Spezialitäten laden zum gemütlichen Verweilen ein.

piazza Chiesa · Kirchplatz · ven-Fr: 15:00 – 19:00; Sa-dom-So: 10:00 – 19:00 [algund.info]

[DAL VON 29.11 AL BIS 06.01.20]

★ BRESSANONE · BRIXEN

Mercatino di Natale di Bressanone · Weihnachtsmarkt Brixen

Bressanone vi accoglie con melodie e profumi natalizi che scaldano il cuore e il vin brulè che scalda il corpo.

Empfängt Sie der traditionelle Brixner Weihnachtsmarkt mit Melodien und Weihnachtsdüften, die das Herz erwärmen und Glühwein, der den Körper erwärmt.

Piazza Duomo · Domplatz · lun-gio-Mo-Do: 10:00-19:00, ven-Fr/sab-Sa: 10:00-19:30, dom-So/festivi-Feiertage: 9:30-19:00 [www.brixen.org · 0472 275252]

★ VIPITENO · STERZING

Mercatino di Natale Vipiteno · Weihnachtsmarkt Sterzing

Lampioni e luminarie si accendono al tramonto avvolgendo le strade di luci calde e allegre. Un'atmosfera rassicurante legata a tradizioni antiche e speciali.

Lichterketten tauchen die Straßen bei anbrechender Dunkelheit in warmes Licht. In der Adventszeit herrscht ein anderer Rhythmus in Südtirol, eine andere, verheißungsvolle Stimmung.

Piazza Città · Stadtplatz [weihnachtsmarkt-sterzing.com · 0472 765325] lun-Mo - dom-So 10:00-19:00

★ BRUNICO · BRUNECK

Mercatino di Natale Brunico · Weihnachtsmarkt Bruneck

Graziose casette di legno, il centro storico dal fascino medievale e sullo sfondo la cima innevata del Plan de Corones...

Urige kleine Holzhütten, die Altstadt mit ihrem mittelalterlichen Flair, im Hintergrund der schneebedeckte Kronplatz. Centro città · Stadtzentrum

[www.kronplatz.com] lun-Mo - dom-So 10:00-19:00

★ SAN CANDIDO · INNICHEN

Natale nelle Dolomiti · Weihnachten in den Dolomiten

San Candido mostra l'avvento come una volta: antichi valori, usanze vissute e un'atmosfera da fiaba. L'offerta comprende solo artigianato locale e specialità tradizionali.

Innichen zeigt in diesen Wochen den Advent wie er einmal war: alte Werte, gelebtes Brauchtum und märchenhafte Stimmung. Das Angebot beschränkt sich auf einheimisches Kunsthandwerk und kulinarische Spezialitäten.

Centro · Zentrum [www.tre-cime.info] ven-do-Fr-So: 10:30 - 19:00, von 19.12. bis 06.01.2020 ogni giorno/täglich 10:30 - 19:00

★ ORTISEI · ST. ULRICH

Ortisei. Il Paese di Natale ·**St. Ulrich. Das Weihnachtsdorf**

Quando le giornate diventano più corte, i primi fiocchi abbracciano il paesaggio e l'anno volge lentamente al termine, allora inizia il periodo più meraviglioso dell'anno. La località montana brillerà come un albero di Natale e inviterà tutti i visitatori a vivere la particolare atmosfera prenatallizia con tutti i sensi.

Wenn die Tage kürzer werden, der erste Schnee fällt und das Jahr sich dem Ende neigt, dann beginnt die wohl stimmungsvollste Zeit des Jahres. St. Ulrich erstrahlt in einem hellen Lichtermeer und lädt alle Besucher ein, die besondere weihnachtliche Stimmung mit allen Sinnen zu genießen.

Zona pedonale · Fußgängerzone, Str. Rezia · lun-Mo - ven-Fr: 16:00-19:00, sab-Sa-dom-So: 11:00-19:00 [ortisei@valgardena.it · www.nadelurtjei.it · 0471 777600]

★ APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Natale a Cornaiano · Wei(h)nachten in Girlan

Una decorazione natalizia insolita e autentica nel più antico paese del vino dell'Alto Adige. Il paese vinicolo Cornaiano diventa uno spazio d'arte unico, fatto di fondi e doghe di vecchie botti di vino.

Eine ausgefallene und authentische Adventsdekoration im ältesten Weindorf Südtirols. Das Weindorf Girlan wird zum Ausstellungsort für einzigartige Kunstwerke, die aus Böden und Dauben von alten Weinfässern gemacht sind.

Cornaiano · Girlan [info@eppan.com · www.eppan.com]

★ APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Presepi natalizi a San Paolo ·**KrippenWeihnacht in St. Pauls**

Un centinaio di allestimenti, realizzati negli stili più diversi, raccontano la lunga tradizione natalizia tirolese degli ultimi decenni, testimoniando la vocazione artigianale di questi territori. L'evento culminante è costituito dal "presepe vivente", messo più volte in scena.



★ RITTNER ★
Christ Bahn Trenata
★ DEL RENON ★

29.11. - 29.12.2019

Weihnachtsmarkt
echt & traditionell

Mercatino di Natale
autentico & tradizionale

f i p t fr
www.christbahn.it

Ritten Das Sonnenplateau.  **Renon** L'altipiano del sole.

Über 100 Krippen verschiedener Stilrichtungen zeigen die große Tradition der Tiroler Weihnacht und das handwerkliche Geschick der letzten Jahrzehnte. Höhepunkt ist die „Lebende Krippe“, welche mehrmals auftritt.
nelle vie di San Paolo · in den Gassen von St. Pauls
[info@eppan.com · www.eppan.com · 0471 662206]

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 22.12]

LAIVES · LEIFERS

10° Mercatino di Natale di Laives ·

10. Christkindlmarkt in Leifers

Durante i weekend dell'Avvento nella piazzetta Municipio i nostri artigiani presenteranno le loro meraviglie artistiche. Assaporate il delizioso profumo delle specialità proposte dalle varie associazioni locali, al mercatino troverete intrattenimento per bambini.

Auf dem Rathausplatz in Leifers werden in adventlicher Atmosphäre einheimische Kunsthandwerker ihr Können zeigen und ihre Werke präsentieren.

Piazzetta Municipio · Rathausplatz, Via Pietralba 24 · Weissensteinerstraße ven-Fr · dom-So h. 10:00 – 22:00
[tourist@laives-info.it · www.bolzanodintorni.info]

SARENTINO · SARNTAL

Avvento Alpino Val Sarentino · Alpenadvent Sarntal

La selvaggia e romantica valle ci riporta al Natale di un tempo che fu. Ogni anno l'Avvento Alpino ci fa riscoprire il mondo magico dell'artigianato artistico, altrove quasi del tutto scomparso, ci conduce per mano a conoscere sapori, profumi e tradizioni.

In der stillsten Zeit des Jahres erinnert der Alpenadvent im Sarntal an Weihnachten wie anno dazumal. Schon fast vergessene Handwerkskunst, wie das Federkielsticken, Drechseln und Weben, überlieferte Spezialitäten, wie Krapfen, Strauben und Striezel lassen das Sarner Brauchtum lebendig werden.

Centro del paese · Ortszentrum [alpenadvent.sarntal.com]

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 31.12]

LANA · LANA

Mercatino Polvere di stelle · Weihnachtsmarkt Sterntaler

Mercatino di Natale "Polvere di stelle" - L'atmosfera natalizia durante i fine settimana dell'Avvento a Lana è particolarmente accogliente: dozzine di lanterne illuminano il centro e le tante proposte di artigianato locale e gastronomiche presso i 20 stand.

Der Sterntaler-Weihnachtsmarkt in Lana - alle Jahre wieder... an den Adventswochenenden mit gemütlicher Vorweihnachtsstimmung im Licht von Dutzenden Laternen, dem reichhaltigen Angebot der 20 Weihnachtsstände und Köstlichkeiten für alle Sinne.

ven-Fr · dom-So 10:00–19:30, 05.12 10:00–19:30, 24.12 10:00–13:30, 31.12 10:00–19:30 [weihnachteninlana.it]

[DAL-VON 30.11 AL-BIS 22.12.19]

TIROLO · DORF TIROL

Avvento a Castel Tirol · Tiroler Schlossadvent

Anche quest'anno le mura storiche di Castel Tirol ospiteranno Avvento a Castel Tirol. La Sala dei Cavalieri e il cortile fungeranno da spazi espositivi per gli artigiani locali che presenteranno alcuni antichi mestieri quali la lavorazione del feltro, l'intreccio di cesti e la creazione di oggetti in ceramica e gioielli.

Im historischen Ambiente von Schloss Tirol findet die 11. Auflage des Tiroler Schlossadvents statt. In den Räumlichkeiten des Schlosses präsentieren heimische Aussteller traditionelles Handwerk. Weihnachtskonzerte verschiedener Musikgruppen sorgen für festliche Stimmung.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg 24
sab-Sa · dom-So: 10:00 – 19:00 [www.dorf-tirol.it]

[DAL-VON 05.12 AL-BIS 08.12.19]

SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Mountain Christmas: Il mercatino di Natale · Mountain Christmas: Weihnachtsmarkt

Su questo mercatino molto particolare sarà possibile gustare: i dolci di frutta secca come il tradizionale "Zelten" o il "Weihnachtsstollen", i gustosi biscotti di pan pepato "Lebkuchen" o di pasta frolla "Spitzbuben", la cioccolata di produzione artigianale, inoltre non può mancare il vin brulé o il brulé di mela o il brulé di sambuco.

Die einmalige Atmosphäre, der Duft von Lebkuchen und Glühwein, der Glanz von Weihnachtskugeln und Christbaumschmuck sowie der Klang von Weihnachtsweisen und Adventsliedern werden alle Herzen erfreuen und stauende Kinderaugen zum Leuchten bringen.

Piazza Nives · Nives Platz [www.christmasvalley.com]

[DAL-VON 06.12 AL-BIS 08.12.19]

LACES · LATSCH

30. Goldrainer Krippenausstellung

Wir laden Sie herzlich ein zur 30. Goldrainer Krippenausstellung: Eröffnung und Segnung am Freitag 6.12 um 19.30 Uhr – feierlich umrahmt von den Weisenbläsern Latsch.

Sa: 13:30 – 18:00, So: 10:00 – 12:00 + 13:30 – 18:00

Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstr. 33

[www.schloss-goldrain.com · 0473 742433]

[DAL-VON 06.12 AL-BIS 15.12.19]

CORVARA IN BADIA · CORVARA

Marcé da Nadé · Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt

Le casette in legno, le luci natalizie e gli inconfondibili profumi delle bevande calde e degli abeti decorati a festa arricchiscono il mercatino, dove trovate prodotti artigianali e potete degustare specialità della tradizione ladina accompagnati dalle dolci note dei canti natalizi.

Die bezaubernden Holzhäuser, die Weihnachtsbeleuchtung und das unverwechselbare Aroma der heißen Getränke und der weihnachtlichen Tannen schmücken den Weihnachtsmarkt. Lassen Sie sich von den Kunsthandwerkprodukten und von den Spezialitäten der ladinischen Tradition begeistern und genießen Sie die süßen Weihnachtsklänge.

Piazza Municipio · Rathausplatz [www.altabadia.org]

SCENA · SCHENNA

Avvento Contadino a Scena · Schenner Bauernadvent

I visitatori potranno trovare oggetti realizzati artigianalmente in materiali diversi e prodotti agricoli della zona, decorazione natalizia di legno e feltro, scarpe di lana di pecora o opere creative di carta artigianale.

Entzückende Geschenkideen – handgemacht und aus verschiedenen Materialien – sind hier ebenso zu finden wie leckere Qualitätsprodukte vom Bauernhof. Auch für sanfte Weihnachtsklänge, Speis und Trank ist beim Bauernadvent in Schenna bestens gesorgt.

S.Giorgio · St.-Georgener-Str., ven-sab-dom-Fr-Sa-So
[merano-suedtirol.it]

[DAL-VON 06.12 AL-BIS 28.12.19]

MAREBBE · ENNEBERG

L'Advent San Vigilio

Nel periodo prenatalizio si svolge per la prima volta nel centro di San Vigilio un mercatino dell'Avvento chiamato "Advènt San Vigilio". Un fantastico programma crea quell'atmosfera gioiosa che prelude alla festività dell'amore.

Unter dem Namen „Advènt San Vigilio“ findet in der Vorweihnachtszeit im Zentrum von St. Vigil ein Adventsmarkt statt. Ein tolles Programm verspricht feierliche Einstimmung auf das Fest der Liebe.

San Vigilio · St. Vigil [info@sanvigilio.com · 0474 501037]

[DAL-VON 06.12 AL-BIS 02.01.20]

VALDAORA · OLANG

Natalis - Atmosfera natalizia a Valdaora · Weihnachtsstimmung in Olang

Stelle che scintillano e angeli che brillano appassionano durante l'avvento i cuori e fanno risplendere Valdaora in un'atmosfera tutta particolare. L'esposizione "holzArt" regala momenti di pace durante il vostro giro per i negozi, il parco di Valdaora di Mezzo si trasforma in un bosco magico con tanti alberi.

Funkelnde Sterne, leuchtende Engel und glühende Herzen: Olang glänzt in der Adventszeit in einem ganz besonders stimmungsvollen Licht. Die Ausstellung „holzArt“ weckt die Vorfreude auf das schönste Fest im Jahr. Zahlreiche Weihnachtsbäume verwandeln den Park zur Weihnachtszeit in einen zauberhaften Winterwald.

Piazza Floriani · Florianiplatz [www.olang.com/natalis]

[DAL-VON 06.12 AL-BIS 06.01.20]

BADIA · ABTEI

Paisc da Nadé · Villaggio di Natale · Weihnachtsdorf

Il piccolo villaggio di Natale nel centro del paese di San Cassiano vi aspetta con baite tipiche e luci scintillanti. Questa magica atmosfera viene abbellita da canzoni natalizie.

Die kleine Weihnachtswelt im Dorfkern von San Cassiano mit festlich geschmückten Ständen und funkelnden Lichterketten warten auf Sie. Die herrliche Atmosphäre wird von ergreifender Weihnachtsmusik umrahmt.

San Cassiano [www.altabadia.org · 0471 847037]

[DAL-VON 07.12 AL-BIS 22.12.19]

TERENTO · TERENTEN

L'Avvento di Terento · Tearna Advent

Il nostro intento è quello di riavvicinare i bambini, le famiglie e gli ospiti alle tradizioni del Natale contadino. Muniti di fiacche e al lume di candele si proseguirà verso il bosco "Stockner Waldile" per assistere ad un particolare gioco di luci. Al cospetto di un grande presepe e un minizoo, davanti al fuoco del bivacco saranno narrate fiabe e racconti per i bambini e molto altro ancora.

Wir möchten Kindern, Familien und Gästen die bäuerliche Kultur und Tradition rund um Weihnachten wieder näher bringen. Weiter geht's im ins „Stockner Waldile“, wo in urigen Hütten bäuerliche Spezialitäten angeboten werden. Bei einer großen Weihnachtskrippe und einem Streichelzoo werden Märchen und Geschichten für Kinder am Lagerfeuer erzählt und vieles mehr.

Centro del paese · Dorfzentrum, sab-Sa - dom-So: 14:00
[info@terenten.com, www.terenten.com]

[DAL-VON 08.12 AL-BIS 15.12.19]

BRUNICO · BRUNECK

Natale incantato al castello di Brunico · Weihnachtszauber auf Schloss Bruneck

Mercatino di natale, programma per bambini, visite guidate al museo.

Weihnachtsmarkt, Kinderprogramm, Museumsführungen. Castello di Brunico · Schloss Bruneck, Vicolo Castello · Schlossweg, dom-So: 10:00-18:00 [+39 0474 410220]

[DOMENICA 08.12 SONNTAG]

TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Mercatino d'Avvento nel Maso Rynnhof · Hofadvent im Ansitz Rynnhof

Piccolo mercatino natalizio nel quartiere più vecchio del paese, chiamato "Betlemme", nella straordinaria cornice del maso Rynnhof.

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im Herzen Tramins, im alten Ortskern „Bethlehem“.

Maso Rynnhof · Ansitz Rynnhof, Via Schneckenthaler 13 · Schneckenthalerstraße [www.tramin.com · 0471 860131]

[DAL-VON 13.12 AL-BIS 15.12.19]

FORTEZZA · FRANZENSFESTE

Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt

Artigianato artistico di pregio e specialità gastronomiche dall'Alto Adige.

Hochwertiges Kunsthandwerk und kulinarische Köstlichkeiten aus Südtirol.

Foro di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstraße ven-Fr 14:00-19:00, sab-Sa-dom-So: 10:00-19:00 [info@franzensfeste.info · franzensfeste.info]



BEST OF SOLIMAN'S DREAM – EINE ZAUBERHAFTE INTERPRETATION EINER WAHREN GESCHICHTE

Auf großen Wunsch kehrt die Licht- und Musikshow über den Elefanten Soliman nach Brixen zurück und nimmt ihre Gäste erneut mit auf die Reise durch eine zauberhafte Traumwelt. Mehr als 155.000 begeisterte Zuschauer haben die Show bereits besucht. Ab dem 22. November wird der Elefant für 44 Tage in der Brixner Hofburg zu Gast sein und den Zuschauern von seinen aufregendsten Abenteuern erzählen.

Der indische Elefant war in der Trilogie eine Figur ohne Stimme. In der neuen Best-of-Show berichtet er selbst von seiner langen Reise von den indischen Kolonien Portugals über Spanien nach Oberitalien, seinen Träumen und von seinem Aufenthalt in Brixen. Der Brixner Schauspieler und Sprecher Peter Schorn verleiht dem Elefanten dieses Jahr seine Stimme und begleitet die Besucher durch eine wundersame Zauberwelt.

Die Lichtkünstler Spectaculaires - Allumeurs d'Images werden die Fassaden der Hofburg mit modernen Video-Mapping-Techniken beleben und somit eine einzigartige und magische Atmosphäre in den historischen Mauern schaffen.

Lassen Sie sich von dem 25-minütigen einzigartigen Licht- und Musikspektakel verzaubern!



LA MAGIA DI NATALE TORNA A BRESSANONE

Dal 29 novembre al 6 gennaio 2020 ai piedi del magnifico Duomo, circondato da maestosi palazzi centenari, si apre ai visitatori un'atmosfera unica, incorniciata da luci calde e profumi seducenti. Il mercatino di Natale a Bressanone è considerato uno dei più belli della regione.

Proprio accanto, inoltre, si potrà pattinare sul ghiaccio sulla pista allestita per tutto il periodo in piazza Vescovile. L'esibizione di cori locali in diversi concerti d'avvento, mestieri artigianali e passeggiate in carrozza per la città, completano un'atmosfera calda e accogliente.

Chi vuole potrà raggiungere le vicine piste della Plose, la montagna di casa che dal 7 dicembre offre la possibilità di sciare e di slittare su una delle piste più lunghe dell'Alto Adige. Mercatino, pattinaggio su ghiaccio, sciate e slittate e poi, al calar della sera, un momento indimenticabile che renderà il periodo natalizio ancora più speciale: Best of Soliman's Dream nel cortile della Hofburg.

www.brixen.org/soliman

www.brixen.org/natale



ORTLER SKIARENA

16 comprensori sciistici, 400 km di piste soleggiate e ben curate garantiscono vacanze invernali all'insegna di sport e divertimento in un territorio di rara ed incontaminata bellezza. 16 Skigebiete und 400 Pistenkilometer, die mit einem einzigen Skipass zugänglich sind. Abwechslungsreiche Pisten für Familien und Genußurlauber, für Naturliebhaber und all jene, die es in ihrem Winterurlaub in Südtirol lieber gemütlich angehen wollen.

[www.ortlerskiarena.com]

- Belpiano-Schöneben
- Malga San Valentino-Haider Alm
- Watles
- Trafoi
- Solda-Sulden
- Val Senales-Schnalstal
- Schwemmalm
- Monte S. Vigilio-Vigiljoch
- Plan-Pfelders
- Merano-Meran 2000
- Corno del Renon-Rittner Horn
- San Martino-Reinswald
- Monte Cavallo-Roskopf
- Ladurns
- Minschuns (CH)
- Nauders (AT)

1. PASSO RESIA-RESCHENPASS



Centro sciistico Belpiano · Malga di San Valentino · Skigebiet Schöneben-Haideralm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

65 Km: ● 6 Km - ● 29 Km - ● 30 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 43 Km
more: Babypark, Snowpark professionale, sul vicino lago di Resia si può praticare pattinaggio, vela su ghiaccio, snowkite e surf su ghiaccio · professioneller Snowpark, auf dem Reschensee gibt es die Möglichkeiten zum Eislaufen, Snowkiten und Eissegeln.

Passo Resia · Reschenpass

i: www.schoeneben.it · 0473 633333

2. S.VALENTINO ALLA MUTA · ST.VALENTIN A.D.H.

Malga S. Valentino · Haideralm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

20 Km: ● 5 Km - ● 13 Km - ● 2 Km

Piste da fondo · Langlaufloipe: 13 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 2 Km

Sentieri da escursione battuti · Gespurte Winterwanderwege: 25 Km. Impianto di innevamento · Beschneigungsanlage.

more: Snowpark, babypark, snowki-

te e surf su ghiaccio al Lago di San Valentino · Kiten und Eissegeln auf dem Haidersee, pattinaggio nella zona sportiva Sper · Eislaufen in der Sportzone Sper, caspolate · Schneeschuhwandern, piste illuminate · beleuchtete Pisten.

Area Sciistica Malga S. Valentino · Skigebiet Haideralm

i: www.watles.net · 0473 831590

3. MALLES-MALS

Comprensorio · Skigebiet Watles

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

18 Km: ● 12 Km - ● 6 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 15 Km

Pista da slittino · Rodelbahnen: 4 Km

More: Babypark, Funpark, Pista Skicross · Skicross-Piste, scialpinismo · Skibergsteigen.

Watles, Via Glorenza · Glurnserstr. 7

i: www.watles.net · 0473 835456

4. TRAOI

Centro sciistico · Skigebiet Trafoi

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

9,1 Km: ● 1 Km - ● 3,8 Km - ● 4,3 Km

Pista da fondo · Langlaufloipe: 6 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 3 Km

more: Snowpark, Babypark, scialpinismo · Skibergsteigen, ciaspolate · Schneeschuhwandern.

Via Principale-Hauptstr. 57

i: www.trafoi.com · 0473 613047



5. SOLDA · SULDEN AM ORTLER

Centro sciistico Solda · Skigebiet Sulden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
44 Km: ● 14 Km · ● 13 Km · ● 17 Km
Pista da fondo · Langlaufloipe: 7 Km
Pista da slittino · Rodelbahn
more: Snowpark, Babypark.
Solda · Sulden 127
i: seilbahnsulden.it · 0473 613047

6. VAL SENALES · SCHNALSTAL



Comprensorio Ghiacciaio Val Senales · Skigebiet Schnalstaler Gletscher

Piste totali · Gesamtlänge Pisten: 42 Km: ● 8 Km · ● 18 Km · ● 10 Km · Piste da fondo · Langlaufloipen: 5-10 Km, pista da slittino · Rodelbahn: 3,3 Km
more: escursioni · Wandern.
Maso Corto · Kurzas 111
i: www.valsenales.com · 0473 662171

7. ULTIMO · ULTEN

Centro sciistico · Skigebiet Schwemmalm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
16 Km: ● 1,8 Km · ● 8,9 Km · ● 5,32 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 12-25 Km. Pista da slittino · Rodelbahn
more: Babypark, Bagjump, pattinaggio · Eislaufen, ciaspolate · Schneeschuhwandern, scialpinismo · Skibergsteigen.
i: schwemmalm.com · 0473 795390

8. LANA

Monte S. Vigilio · Vigilihoch

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
5 Km: ● 3,5 Km · ● 1,5 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 2 Km · Pista da fondo · Langlaufloipe.
more: Ciaspolate · Schneeschuhwandern, pattinaggio sul lago alpino · Eislaufen am Vigiliocher Bergsee.
Area Sciistica Monte S. Vigilio · Skigebiet Vigilihoch
i: www.lana.info · 0473 561770

9. MOSO IN PASSIRIA ·

MOOS IN PASSEIER

Centro sciistico Plan · Skigebiet Pfelders

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
10 Km: ● 0,5 Km · ● 7 Km · ● 2,5 Km
Piste fondo · Langlaufloipen: 15 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 3,95 Km
more: arrampicata su ghiaccio · Eisklettern, pattinaggio · Eislaufen, gite in slitta trainata da cavalli e cavalcate · Pferdeschlittenfahrten und Winterreiten, scialpinismo · Skibergsteigen.
i: www.pfelders.info · 0473 646721

10. AVELENGO · HAFLING

Merano 2000 · Meran 2000

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
40 Km: ● 3 Km · ● 25 Km · ● 12 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 12 Km, pista da slittino · Rodelbahn: 3 Km.

more: Snowpark, Babypark, Parapendio · Paragleiter, piste illuminate · beleuchtete Pisten, ciaspolate · Schneeschuhwandern, escursioni · Wandern, cavalcate · Reiten, campeggio a 2.300 metri · auf 2.300m zelten, Alpinbob.
Merano: Via Nova · Naifweg 37
Avelengo-Hafing: Falzeben
i: meran2000.com · 0473 234821

11. RENON · RITTEN

Corno del Renon · Rittner Horn

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
14 Km: ● 3 Km · ● 4 Km · ● 7 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 40 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 2,5 Km
more: Snowkiten, escursioni invernali · Winterwandern, pattinaggio · Eislaufen, sottopasso delle piste agli incroci stradali · Unterführung der Pisten bei Strassenüberquerungen. "Premium Panorama Tour": sentiero invernale certificato · Winter-Premiumweg.
Collalbo · Klobenstein, Via Paese 5
i: www.ritten.com · 0471 356100

12. SARENTINO · SARNTAL

Reinswald

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
22 Km: ● 2 Km · ● 17 Km · ● 3 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 24 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 5,2 Km
more: Snowpark, ciaspolate · Schneeschuhwandern.
San Martino · Reinswald
i: www.reinswald.com · 0471 625132

13. VIPITENO · STERZING

Monte Cavallo · Roskopf

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
17,3 Km: ● 1 Km · ● 10,2 Km · ● 6,1 Km
Pista da slittino · Rodelbahn (10 Km + varianti · Varianten)
more: Babypark, Ciaspolate · Schneeschuhwandern.
Via Brennero · Brennerstr. 12
i: www.rosskopf.com · 0472 765521

14. COLLE ISARCO · GOSSENSASS

Ladurns

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
15 Km: ● 1 km · ● 9 km · ● 5 km
Pista da fondo · Langlaufloipe: 14 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 6,5 Km
more: Funpark, Babypark, escursioni a piedi o con le ciaspole · Winter- und Schneeschuhwanderung.
Ladurns, Fleres · Pferscher 94
i: www.ladurns.it · 0472 770559

15. RACINES · RATSCHINGS

Racines-Giovo · Ratschings-Jaufen

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:
25 Km: ● 22 Km · ● 3 Km
Piste da fondo · Langlaufloipen: 16 Km
Pista da slittino · Rodelbahn: 5 Km
more: Funpark, Carving, Big Foot, Funslope, Snowpark, sentiero per scialpinismo · Skiwanderweg 5 Km.
Racines di Dentro · Innerratschings 18a
i: ratschings-jaufen.it · 0472 659153


www.schnalstal.com




DOLOMITI SUPERSKI

Comprensori aderenti in Alto Adige · Dazugehörige Skigebiete in Südtirol:

- Obereggen / Ski Center Latemar
 - Carezza Ski
 - Alpe di Siusi-Seiseralm
 - Val Gardena-Gröden
 - Alta Badia
 - Plose
 - Plan de Corones-Kronplatz
 - Sextner Dolomiten:
 - Alta Pusteria-Hochpustertal
 - Gitschberg
 - Jochtal Valles-Vals
- i: www.dolomitisuperski.com

16. NOVA PONENTE-DEUTSCHNOFEN Obereggen - Ski Center Latemar

Obereggen, Pampeago e Predazzo (Val di Fiemme-Fleimstal)

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

48 Km: ● 7 Km - ● 28 Km - ● 13 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 100 Km

more: Snowpark, Latemar Lagorai Tour, Babypark, piste da sci e slittino illuminate · Beleuchtete ski- und Rodelbahn, Ciaspolate · Schneeschuhwandern, escursioni · Wandern.

Obereggen · San Floriano

i: www.obereggen.com · 0471 618200

17. NOVA LEVANTE-WELSCHNOFEN Carezza Ski

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

41 Km: ● 6 Km - ● 12 Km - ● 23 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 16 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 3,5 Km

more: Snowpark, Family Fun Lines, Babypark, piste illuminate · beleuchtete Pisten, ciaspolate · Schneeschuhwandern, pista da sci Krakerun e baite · Skipiste: Krakerun und Skihütte.

Ski Area Carezza · Skigebiet Karersee

i: www.carezza.it · 0471 619520

18. CASTELROTTO-KASTELRUTH Alpe di Siusi · Seiser Alm

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

60 Km: ● 1 Km - ● 29 Km - ● 30 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 80 Km, piste da slittino · Rodelbahnen: 23 Km

more: Babypark, Snowpark, Family Fun Line, parapendio · Paragleiter.

Alpe di Siusi · Seiseralm

i: www.seiseralm.it · 0471 709600

19. VAL GARDENA-GRÖDEN

Centro sciistico Val Gardena Skizentrum Gröden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

175 Km: ● 18 Km - ● 105 Km - ● 52 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 53 Km

Pista da slittino · Rodelbahnen: 6 Km,

more: Snowpark, Babypark, ciaspolate · Schneeschuhwandern, pattinaggio · Eislaufen, arrampicata sul ghiaccio · Eisklettern, scisafari · Ski-safari.

St. Cristina - Via Dursan-Str. 80/c

i: www.valgardena.it · 0471 777777

20. BADIA-ABTEI

Centro sciistico · Skizentrum Alta Badia

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

130 Km: ● 8 Km - ● 52 Km - ● 70 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 35 Km.

Piste da slittino · Rodelbahnen.

more: Snowpark, Babypark.

Consorzio Turistico · TV Alta Badia,

Via Pedraces-Str.42

i: www.altabadia.org · 0471 839695

21. BRESSANONE-BRIXEN

Plose

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

43 Km: ● 14 Km - ● 9,5 Km - ● 19,5 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 23 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 10,4 Km

more: Funpark for freestyler, Snowpark, parapendio · Paragleiter, ciaspolate · Schneeschuhwandern, gite in slitta trainata da cavalli · Pferdeschlittenfahrt.

S. Andrea · St. Andrä

i: www.plose.org · 0472 200433

22. BRUNICO-BRUNECK

Plan de Corones · Kronplatz

Tutto quello che principianti, appassionati occasionali e appassionati delle slitte possono desiderare.

An Pistentypen wird alles geboten, was Ski-Anfänger, Gelegenheits-Wedler und Kufen-Profis sich wünschen.

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

116 Km: ● 18 Km - ● 41 Km - ● 57 Km

Pista da fondo · Langlaufloipe: 5 Km

Pista da slittino · Rodelbahn: 1,4 Km

more: Snowpark, Biathlon, Babypark, piste illuminate · beleuchtete Pisten, arrampicata su ghiaccio · Eisklettern, pattinaggio · Eislaufen, Riscione · Reichach

i: plandecorones.com · 0474 551500

23. ALTA PUSTERIA-HOCHPUSTERTAL

Comprensorio Dolomiti di Sesto · Sextner Dolomiten Skizentrum

Baranci · Hauhold, Monte Elmo · Helm, Croda Rossa · Rotwand, Dobbiaco · Toblach, Waldheim, Passo Monte Croce · Kreuzbergpass, Braies · Prags, Skiarea Val Comelico.

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

93 Km: ● 11,7 Km - ● 43 Km - ● 38,3 Km

Piste da fondo · Langlaufloipen: 200 Km

more: 3 Snowpark, 5 Babypark, piste da sci e da slittino con illuminazione · Ski- und Rodelbahn mit Beleuchtung, birilli su ghiaccio · Eisstockschießen, Pista Skicross-Piste, carrozza con renne per bambini · Rentier Kutsche für Kinder, cibare le renne · Rentierfütterung.

Sesto · Sexten - Via Dolomiten-Str. 45

i: s-dolomiten.com · 0474 710355

24. RIO DI PUSTERIA-MÜHLBACH Gitschberg-Jochtal

Piste totali-Gesamtlänge Pisten:

51 Km: ● 9 Km - ● 25 Km - ● 17 Km

Piste da fondo-Langlaufloipen: 32 Km

more: Parapendio · Paragleiter, ciaspolate · Schneeschuhwandern, slitta con cavalli · Pferdeschlitten.

Gitschberg Jochtal, Valles · Vals

i: gitschberg-jochtal.com

25. CAMPO TURES-SAND IN TAUFERS Speikboden

Piste totali · Gesamtlänge Pisten:

20 Km: ● 11 Km - ● 6 Km - ● 3 Km

more: Snowpark, Babypark, ciaspolate · Schneeschuhwandern, volo in tandem · Tandemfliegen, parapendio · Paragleiter, dormire in un igloo

· in einem Iglu übernachten.

Costa di Tures · Drittelsand 7

i: www.speikboden.it · 0474 678122

26. VALLE AURINA-AHRNTAL Area scistica Klausberg

Piste totali-Gesamtlänge Pisten:

20 Km: ● 3 Km - ● 14 Km - ● 3 Km

more: Dino fun-line, Babypark, Funpark, Snowpark, pista da slittino illuminata · beleuchtete Rodelbahn, ciaspolate · Schneeschuhwandern.

“Klausberg Flitzer”: pista per slittini su rotaia · Rodelbobbahn.

Cadi pietra · Steinhaus 109 b

i: skiworldahrntal.it · 0474 652155

DOLOMITI BALLOONWEEK

04.01. - 12.01.2020



In questa settimana più di 8 nazioni e 20 mongolfiere gareggeranno per stabilire l'equipaggio che avrà percorso la distanza maggiore partendo da Dobbiaco. Negli ultimi anni i voli si sono spinti fino ad arrivare in Ungheria, Slovenia e Croazia. Durante l'intera manifestazione è possibile prenotare voli di circa un'ora o anche più lunghi, fino a 3-4 ore. Offriamo inoltre visite guidate gratuite per scuole materne e gruppi scolastici.

PROGRAMMA:

Voli quotidiani in mongolfiera - dalle ore 10.00;

Gare quotidiane Dolomiti Balloon Trophy; voli giornalieri di modellini di mongolfiere radiocomandate a Dobbiaco - dalle ore 11.00.

Cerimonia di apertura "FIRE & ICE" alle ore 17 di sabato 4 gennaio 2020 nella piazza di Dobbiaco. "FIRE & ICE" con volo di mongolfiera notturno giovedì 9 gennaio alle ore 18 a Valdaora e venerdì 10 gennaio alle ore 18 alla Nordic Arena di Dobbiaco nell'ambito di Minipuschtra.

In dieser Woche werden über 8 Nationen und 20 Heißluftballone versuchen die weiteste Strecke von Toblach aus zu starten. In den letzten Jahren wurden Ballonfahrten bis nach Ungarn, Slowenien und Kroatien absolviert.

Die ganze Zeit über können Ballonfahrten gebucht werden und zwar Talfahrten von ca. 1 Stunde oder Weitefahrten bis zu 3 oder 4 Stunden. Für Kindergartengruppen und Schulklassen werden kostenlose Führungen angeboten.

PROGRAMM

Tägliche Ballonfahrten - ab 10.00 Uhr;

Täglicher Wettbewerb: Dolomiti Balloon Trophy; Täglich Modellballonfahrten in Toblach ab 11.00 Uhr;

Eröffnungsfeier "FIRE & ICE" mit Ballonglühern am Dorfplatz von Toblach am Samstag, den 04.01.20 ab 18.00 Uhr. Modellballonglühern bei „FIRE & ICE“ in Olang am Donnerstag, den 09.01.2020 um 18:00 Uhr und in der Nordic Arena bei Minipuschtra am 10.01.2020 um 18:00 Uhr in Toblach!



Wer kann sich auf einen Freitag, den 13., richtig freuen? Wintersport-Fans jeden Alters, denn am 13. Dezember 2019 läutet das sonnen- und schneeverwöhnte Skigebiet Schöneben-Haideralp die Wintersaison seiner Zwei-Länder-Skiarena zwischen Italien und Österreich ein.

Das aktuell gleich mehrfach ausgezeichnete Skigebiet gilt immer noch als Geheimtipp für Kenner – und bietet weit mehr als ausgedehnten Pistenspaß bei bester Schneesicherheit. Entdecken lohnt sich!



Das Skigebiet Schöneben-Haideralp bietet alles, was einen perfekten Winterurlaub ausmacht: die richtige Auswahl an sonnigen, schneesicheren Pisten, bequeme Erreichbarkeit durch eine nagelneue 10er-Kabinenbahn, atemberaubende Bergpanoramen vor dem maleisch gelegenen Reschensee. Dazu gute Infrastruktur in einer bodenständigen, ursprünglichen Region mit italienischem Flair und entsprechender gastronomischer Kultur. Und nicht zuletzt: Vielfältige Familienangebote und Events, die auch ohne „Brett!“ keine Langeweile aufkommen lassen.

MEHR ALS AUSGEZEICHNET

Für dieses einmalige Set an Highlights wurde das Skigebiet Schöneben-Haideralp erst dieses Jahr wieder mehrfach von der strengen, unabhängigen Jury des „Internationalen Skiareatests“ ausgezeichnet: als „Familienskigebiet des Jahres 2019“ punktete Schöneben-Haideralp auch in der Kategorie „Aufsteiger des Jahres“, gewann die „Sicherheitstrophy“ und holte zum inzwischen fünften Mal das „Internationale Pistengütesiegel“ in Gold. Für Familien besonders interessant ist zudem das Doppel-Gold, das sich die Region für seine „Besten Kinderangebote“ sichern konnte.

Sicherheit bietet die Region Schöneben-Haideralp dabei nicht nur in technischer Hinsicht: Die bequeme 10er-Kabinenbahn wurde erst 2018 zum Saisonstart übergeben und bietet einen wundervollen Panoramablick auf das behutsam und naturnah erschlossene Gebiet. Auch in puncto Schneegarantie können sich Winterurlauber und Ski-Touristen von Dezember bis April auf die Höhenlage mit bis zu 2.750 Metern verlassen. Dank des einzigartigen grenzüberschreitenden Kombi-Skipasses stehen Ihnen in dieser Zeit insgesamt 211 Pistenkilometer für Abfahrten zur Verfügung.



SCHÖNEBEN

...eben schön!



VON KIDS CAMP BIS SNOWPARK

Auch abseits der Pisten – im Tal, auf dem winterlich zugefrorenen Reschensee und in den umliegenden Hütten – ist während der Saison ständig etwas geboten: Ein Highlight ist etwa das Skirenn-Training im April 2020, für Teenager zwischen 12 und 15 Jahren, angeboten von Skirenn-Star Andreas Sander. Der sympathische Leistungsträger aus der deutschen Ski-Nationalmannschaft verrät seinen Schützlingen im Kids-Camp die besten technischen Tipps und Tricks. Abseits des Rennsports legt das Team großen Wert auf die motorische und psychische Entwicklung der Kinder. Für junge Talente kann das Camp aber auch ein wichtiger Meilenstein auf dem Weg zur künftigen Skirennkarriere sein.

Für Freestyler und alle, die es werden wollen, ist der stets perfekt präparierte und bestens per Sesselbahn angebundene Snowpark ein heißer Tipp: Die Funslope misst rund 800 Meter und bietet Steilkurven, eine zweistöckige Doppelschnecke sowie ambitionierte Sprünge. Und wer lieber zuschaut, wie echte Könner auf Skiern Rekorde brechen: Events wie der „Dynafticup Vinschgau“ oder das Internationale Dreiländerrennen stehen in der Region Schöneben-Haideralm natürlich ebenfalls im laufend aktualisierten Kalender.

Bühnenreife Bescherung zum Jahresende

Besinnlich allein war gestern, gezeigt wird die etwas andere Seite der Feierlichkeiten



„Angst essen Seele auf“, ein aktuelles Stück in der Dekadenz

Im Dezember sollten wir vermehrt auf die Bedürfnisse unserer Mitmenschen achten, denn gutes Essen und ein behütetes Zuhause sind nicht für alle selbstverständlich. Und so ist es wichtig, dass wir unseren Vorurteilen bewusst entgegenwirken. Passend dazu zeigt die **Dekadenz Brixen** Rainer Werner Fassbinders „**Angst essen Seele auf**“ (8.12.-10.12.). Das Stück aus dem Jahre 1973 erzählt die Geschichte von Emmi und Ali, deren Liebe für Kritik und Unverständnis sorgt. Da er rund 20 Jahre jünger ist und aus Marokko stammt, werden die beiden zum Ziel rassistischer Hetzattacken. Doch Liebe kennt keine Grenzen. Die bunte Mischung der interkulturellen Profi-Laienbesetzung, welche von Regisseurin Michaela Senn zusammengestellt worden ist, beweist es. Um menschliche Abgründe, nun aber im komischen Sinne, geht es bei **Ingeborg Schwab**, die uns „**Ein Wiedersehen mit Herbert Gottsbacher**“ beschert (13.12.). Letzterer ist eine von ihr geschaffene Kunstfigur, die zu allem eine Meinung hat – v.a. beim Thema Frauen. In einer Kombi aus Travestie, Clownerie und Kabarett erforscht Schwab das Männliche im Mann, ein Paradebei-

spiel an Empathie zwischen den Geschlechtern.

Um das Überwinden kultureller und sprachlicher Grenzen geht es hingegen bei dem europaweit angelegten Projekt „**Fabulamundi**“, welches ab 12.12. bei den **Ver-einigten Bühnen Bozen** gastiert. Seit 2017 unterstützt die Initiative den Aufbau eines grenzübergreifenden Netzwerks für Gegenwartsdramatik. Zahlreiche Theater, Festivals und Kulturorganisationen aus mehreren EU-Ländern nehmen daran teil und helfen dabei, Produktionen, Lesungen, Übersetzungen und Workshops zu organisieren. Nun präsentieren die VBB dem Südtiroler Publikum vier der dabei entstandenen Stücke in Form szenischer und mehrsprachig ausgerichteter Lesungen. Vom zeitgenössischen Theater zur klassischen Operette: die **Südtiroler Operettenspiele** inszenieren im Forum Brixen Jacques Offenbachs Meisterwerk „**Pariser Leben**“ aus dem Jahre 1866 (ab 6.12.). Offenbach gilt als der Urvater der Operette, seine schwungvoll satirischen Melodien verliehen dem Genre seine charakteristische Note. Doch wer glaubt, dass sich Regisseur Leo Ploner mit einer einfachen Wiederauflage zufriedengibt, der

Bunt, bunter, Pariser Leben. Ab 6.12. in Brixen





„Schnöde Bescherung“ in Bruneck

täuscht sich. Er holt das Geschehen in die Gegenwart, denn die Handlung pointiert auf ironische Art die Auswüchse des Erlebnistourismus in Paris, wo die Einheimischen für ihre Gäste die Illusion niemals endenden Spaßes in Szene setzten. Wer mag, kann darin Parallelen zu heutigen Marketingstrategien entdecken...

Klassik ist auch die große Leidenschaft des Ungeheuers, welches ab 8.12. im **Stadttheater Bruneck** sein Unwesen treibt (Regie: Ulrike Lasta). Die Hauptfigur im Kindertheaterstück **„Die Geschichte vom Un-Geheuer“** ist bedrückt, denn alle fürchten sich vor seinem Anblick. Dabei wünscht sich das Ungeheuer nichts sehnlicher, als Freunde. Schuld an allem ist das „Un“ vor seinem Namen, denn vor einem Geheuer hätte sicher niemand Angst. Und tatsächlich meldet sich ein kleines Mädchen auf die Annonce „Kaum gebrauchtes ‚Un‘ abzugeben“ und so steht dem Opernbesuch zu zweit nichts mehr im Wege. Eine schaurig-liebvolle Geschichte für Klein und Groß, passend zur Weihnachtszeit. Aber nun ist auch mal Schluss mit der Besinnlichkeit: Edi Jäger, Alex Meik, Stefan Schuber und Philipp Kopmajer zeigen in **„Schnöde Bescherung“** eine explosive Mischung aus Blues, Satire und Lyrik. In diesem „Schrille-Nacht-Kabarett“ mit Don Lametta ist für jeden Geschmack was dabei.

Kriminell was auf die Ohren kriegt man auch im **Carambolage Bozen**, wo sich gemeinsam mit dem Nikolaus die **Schlagzeugmafia** eingeschlichen hat (6.-7.12.). Mit ihrem Programm „Backstreet Noise“ trommeln sich die fünf Ganoven in die Gehörgänge – und sicherlich auch in das Herz – des Publikums, nicht umsonst haben sie beim „Niederstätter surPrize 2018“ den Publikumspreis



Weihnachten à la Improtheater

geholt. Mit modernen Beats und Slapstick-Choreographien aus der Stummfilmzeit überzeugten sie damals auch die Jury. Vorbei an der mittlerweile 3. Ausgabe der **„Fuckup Night Bozen“** (12.12.), steuert das Kleinkunsttheater der Landeshauptstadt dann zielsicher auf die rasante Weihnachtsshow à la **Improtheater** zu, wo zum Jahresende nochmal alle Asse aus dem Ärmel geholt werden (17.12.). Wenn die Rentiere ihre Hufe am Glühwein wärmen und die Adventsmenschen in Moon Boots und Plüschmützen den Christkindlmarkt fluten, dann gibt es nur einen Ort, an dem man sicher ist: das Theater!

Schutz und Zuflucht vor dem Wahnsinn – frag sich nur, ob vor jeglicher Form desselben? – finden Sie bei der **Stadtbühne Sterzing**, wo bis 8.12. **„Sächn zu Lächn“** zum Besten gegeben wird. Und dass dabei garantiert kein Auge trocken bleibt, versichern die Namen der Autoren: Lorient und Karl Valentin. Gezeigt wird eine Auswahl jener Klassiker, die diese Meister der Komik bekannt gemacht haben. Lassen Sie sich von ihren unübertroffenen Wortklaubereien beseelen.

Von zwei Meistern der Komik zu **„Schneewittchen und die zwei Zwerge“** (ab 12.12.). Zwei? Ja, denn leider machen Finanzkrise und Sparmaßnahmen nicht mal vor dem Zwergerland halt. Etwas ist aber unverändert: Schneewittchen ist die Schönste im ganzen Land und ihre Stiefmutter bleibt eine selbststüchtige Person. Unter der Regie von Thomas Hochkofler präsentiert das **Theater-in-der-Klemme Meran** ein actionreiches Update des beliebten Märchenklassikers. Bei der Wahl des Prinzen wurde hoffentlich nicht gespart? [A. G.]



Dal 5 all'8 dicembre al Teatro Comunale di Bolzano arriva la commedia di Michael Frayn "Rumori fuori scena"

In dicembre aria di Natale anche a teatro

Roberto Ciufoli propone il musical "A Christmas Carol" ispirato a Dickens

Dicembre teatrale si presenta piuttosto ricco di offerte in grado di soddisfare interessi culturali e aspettative ad ampio raggio.

La varietà dei generi e dei linguaggi caratterizza la programmazione del **Teatro Comunale di Bolzano**, come emerge dalle proposte avanzate dal Teatro Stabile che ospita Valerio Binasco alle prese con *Rumori fuori scena* dell'inglese Michael Frayn (5-7 dicembre h. 20.30, il giorno 8 h. 16). La commedia, un classico del teatro contemporaneo, sbircia con sguardo divertito una compagnia di attori alle prese con le vicissitudini delle prove di un allestimento, causate tanto dalle difficoltà del testo quanto dalle dinamiche piuttosto

complicate dei rapporti umani tra gli stessi interpreti, con le loro rivalità, tensioni, amori e crisi di nervi. Nella Sala Prove del principale teatro cittadino si tiene *Wordbox-Fabula mundi* (12-15 dicembre h. 18.30), un intrigante progetto curato dal Teatro Stabile in collaborazione con Vereinigte Bühnen Bozen e Wiesner Wortstaetten, che si articola sulla lettura scenica in lingua italiana e tedesca di quattro testi di autore contemporaneo legati a problematiche d'oggi: *Guerra Santa* di Fabrizio Sinisi, *Lullaby* di Industria Indipendente, *Zwischenzeit* di Azar Mortazavi e *Europa flieht nach Europa* di Miroslava Svolikova.

Si respira aria natalizia con *A Christmas Carol* (**L'Obiettivo**, 3 dicembre h. 20.30), musical ispirato al celebre



Roberto Ciufoli è il protagonista di "A Christmas Carol"

e omonimo romanzo fantastico di Charles Dickens, di cui è protagonista il vecchio usuraio Ebenezer, visitato la vigilia di Natale da tre spiriti capaci di convertire la sua avidità di denaro in scoperta della umana fratellanza e della generosità. Il protagonista è Roberto Ciufoli, popolare attore cinematografico e televisivo. Sul palco del **Teatro Comunale di Gries** sono attesi diversi spettacoli della stagione curata dal **Circolo La Comune**. *Non dirlo a nessuno* è il titolo della commedia di Chiara Boscaro e Marco Di Stefano che sarà presentata il 5 dicembre (h. 21). Il giorno 9 (h. 21) arriva il comico trentino Lucio Gardin con la sua ultima creazione, l'atteso *Houston abbiamo un problema*, divertente racconto dedicato allo sbarco sulla luna. Seguono due omaggi ad artisti di grande rilievo artistico: l'uno rivolto a Fabrizio De André da parte della compagnia Marina De Juli (giorno 16 h. 21), l'altro dedicato

FATTI NOTARE! SEI ANDERS!



al celebre coreografo e danzatore Rudolf Nureyev (il 27 h. 21). Nello stesso giorno, alle h. 17, è in programma lo spettacolo per bambini *Le favole al telefono* tratto dall'omonimo libro di Gianni Rodari e affidato agli attori della Fondazione Aida di Verona. Prosegue, sempre al Teatro di Gries, la 21ª edizione del festival nazionale di Teatro organizzato da Il Mascherone che propone la messa in scena di *Bon Mariage* di Andrea Castelletti (8 dicembre h. 16.30), vivace commedia ambientata nel Settecento ispirata alla vita matrimoniale. Al **Teatro Cristallo** è in scena per un pubblico di bambini *Gli omini rossi e Babbo Natale* della Compagnia teatrale Mattioli (14 dicembre h. 16.30). Succede che una cantante pasticciona (Alice Bossi) racconta la leggenda del famoso personaggio legandola a esilaranti e fantastiche creature incontrate in gelidi paesaggio invernali.

Presso la Conference Hall della **Salewa**, nota palestra di arrampicata, si terrà la rappresentazione di *Due amori. Storia di Renato Casarotto* di Massimo Nicoli, alpinista vicentino noto per le sue solitarie sulle Dolomiti e sul Monte Bianco nonché per aver aperto nuove vie in Patagonia e in Perù (Circolo La Comune, 10 dicembre h. 21).

Il gatto e la volpe (aspettando Mangiafuoco) con Mario Aroldi e Mario Mascitelli è il titolo dello spettacolo della compagnia Teatro del cerchio in scena al **Nuovo Teatro di San Giacomo** per un pubblico di bambini (1 dicembre h. 17). I due celebri personaggi del libro *Pinocchio*, aspettando l'arrivo di Mangiafuoco per escogitare qualcosa di losco, si raccontano e ricor-



"Il gatto e la volpe" a San Giacomo il 7 dicembre

dano la loro vita passata con una poesia che li porta a scoprire l'importanza dell'amicizia.

Prosegue la Rassegna Concorso Nazionale del teatro dialettale "Stefano Fait" organizzata dalla **Filodrammatica di Laives** al Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri. È la volta di *Camera a ore* di Fritz Wempner adattata in dialetto veronese e interpretata dalla compagnia Teatro dell'Attorco. Alla commedia non mancano brio e vivacità nel raccontare la storia piuttosto curiosa di due pensionati coinvolti in vicende successe nella loro casa a seguito del subaffitto di una delle loro camere.

Di non trascurabile importanza è la tournée provinciale di Paolo Rossi con il recital *Dove eravamo rimasti*, sorta di gustosa antologia dei successi artistici del comico accompagnato alla chitarra da Emanuele Dell'Aquila. Momenti di cabaret, estratti dal repertorio di Molière e Fo, Gaber e Shakespeare, caratterizzano questa attesa e scoppiettante performance al **Forum di Bressanone** l'11 dicembre alle ore 20.30 e sempre allo stesso orario al **Teatro Puccini di Merano** (il giorno 12), all'**Haus der Kultur Pacher di Brunico** (il 13) e al **Teatro Comunale di Vipiteno** (il 19 dicembre).

[Massimo Bertoldi]



Paolo Rossi torna in Alto Adige

OMAGGIO A VERDI: IL 13 DICEMBRE LE DONNE DELLA FORZA DEL DESTINO

L'associazione ART di Bolzano ha organizzato uno spettacolo originale che sarà portato in scena per la prima volta

Per celebrare il 150° dalla rappresentazione al Teatro alla Scala di Milano dell'opera *La Forza del Destino* di Giuseppe Verdi, **venerdì 13 dicembre alle 20.30** nel Teatro Comunale di Gries a Bolzano (in Galleria Telser) sarà proposto uno spettacolo originale appositamente creato e rappresentato per la prima volta a Bolzano dal titolo ***Le donne della Forza del Destino***, organizzato dall'associazione ART di Bolzano su idea di Lilia Ianeva Satta e Roberto Satta.

Protagonisti saranno il soprano Lilia Ianeva Satta, bulgara ma bolzanina d'adozione, il mezzosoprano giapponese Hiromi Yamada che ha studiato canto a Verona, la pianista Darina Naneva-Ivov, accompagnatrice al pianoforte nel teatro di Bregenz, e il clarinettista Levent Ivov che eseguirà un concerto di Ernesto Cavallini, il clarinettista apprezzato da Verdi, per il quale scrisse gli assoli dell'opera *La Forza del Destino*. Presenterà la serata il musicologo Piero Mioli, una delle penne più prestigiose della musicologia contemporanea e instancabile diffusore dell'opera italiana, che svelerà al pubblico lo spettacolo con le sue spiccate abilità oratorie.

Parteciperanno all'evento i cori lirici *G. Verdi* di Bolzano ed *EstroLirica* di Trento, sotto la direzione di Claudio Vadagnini, i ballerini e le ballerine della scuola di danza *ÈDanza* di Laives e Bolzano con le coreografie di Elisa Darù e gli allievi dei corsi di canto dell'associazione ART di Bolzano, curati dalla maestra Lilia Ianeva Satta.



INFO E BIGLIETTERIA

Prevendita biglietti presso la biglietteria del Teatro Comunale di Bolzano in piazza Verdi e su: <https://tickets.fondazioneteatro.bolzano.it/>

Biglietti numerati: Intero € 12, ridotto fino a 26 anni € 8.

Apertura biglietteria presso il Teatro di Gries: un'ora prima dell'inizio dello spettacolo.

Info: 351 9948563 – associazioneartbolzanobozen@gmail.com
www.facebook.com/associazioneart

Evento possibile grazie al contributo di Provincia di Bolzano, Comune di Bolzano, Regione Trentino-Alto Adige, Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano.



Una scena dello spettacolo che sarà proposto al Comunale di Bolzano dal 5 all'8 dicembre

Allo Stabile si sentono “rumori fuori scena”

Intervista al regista-attore Valerio Binasco: “Oggi c'è bisogno di commozione”

Uno “spettacolo sullo spettacolo”, potremmo dire, il “Rumori fuori scena” che il palco del Teatro Comunale di Bolzano ospiterà dal 5 all'8 dicembre.

Per la regia di **Valerio Binasco**, tra gli interpreti assieme a Fabrizio Contri, Milvia Marigliano, Nicola Pannelli, questo testo dell'inglese Michael Frayn racconta la preparazione di uno spettacolo da parte di una scalagnata compagnia di attori, mettendo a nudo le loro personalità e il gioco d'equilibri che sottostà alla vita di una compagine teatrale. Attraverso imprevisti, crisi, bisticci e riappacificazioni, si arriverà fino al giorno della prima... Incontriamo Binasco per parlare di equilibri teatrali e non.

Come si dosano tragico e comico nella rappresentazione di un testo teatrale?

Quando si mettono in scena dei drammi che sfuggono ad una classificazione precisa di genere assistiamo a qualcosa che assomiglia molto alla vita e dunque al continuo mischiarsi e alternarsi di tragico e comico. Se pensiamo a due figure eminentissime, quali quelle di Euripide e Shakespeare, non possiamo che notare la loro capacità di mischiare il tragico con momenti di grande leggerezza. Nelle commedie, invece, possono esserci grandi momenti di malinconia. Ogni evento umano può suscitare ad un tempo ilarità e commozione. Ci sono autori che hanno voluto percorrere fino in fondo la strada della tragedia - penso a Racine - o della commedia, come Feydeau. Un tempo questi “assoluti” mi avrebbero sconcertato, ma ora sono curioso di confrontarmi con una farsa pura, che non vuole essere altro.

Qual è dunque la misura di questo equilibrio?

Siamo noi attori, che, un po' di nascosto e un po' involontariamente, possiamo contrabbandare qualche elemento che ci riporti alla nostra un complessa condizione di perfetti contenitori del disequilibrio tra tragico e comico.

Crede che il suo modo di recitare sia adeguato oppure opposto ai mutamenti sociali a cui ha assistito nella sua vita?

Non lo so. Il mio approccio non è mai sociologico, ma psicologico. Se come artista ho un difetto importante è sicuramente quello di non aver molto sviluppato le "antenne della contemporaneità", mentre ho forse talento nel cogliere la stratificazione e la complessità degli eventi psicologici. Questo fa sì che, trovandomi a rappresentare la società odierna, non posso non rilevare un'insicurezza diffusa, che trasforma in rabbia il sentire di molte persone. L'insicurezza di cui parlo non è certo quella che cavalca una certa parte politica e che riguarda la proprietà privata o l'integrità identitaria della nazione. Mi riferisco invece allo stupore di fronte ai rapidissimi e radicali cambiamenti che interessano tutto il mondo, e che non possono non scuoterci. È facile che i timori generati da questa evoluzione possano venir camuffati con comportamenti rabbiosi o fortemente assertivi, anche se spesso leggo paura negli occhi delle persone.

Come si riverbera questa percezione nel suo lavoro?

Come artista mi rendo conto di percepire questa situazione e di esserne pure parte. Come "raccontatore" sento di avere un grande bisogno di narrare la storia degli uomini con uno sguardo intenerito, pietoso. Credo che al giorno d'oggi ci sia bisogno di commozone. Desidero raccontare l'antica canzone dell'amore per l'umanità, anche se non se forse non lo merita. Ho voglia di fare un teatro che consoli, porti gioia e divertimento. Un teatro che non punta il dito, ma allarga le braccia, non per arrendersi, ma per abbracciare.

Regista e attore. È facile far convivere in se stessi le due professioni?

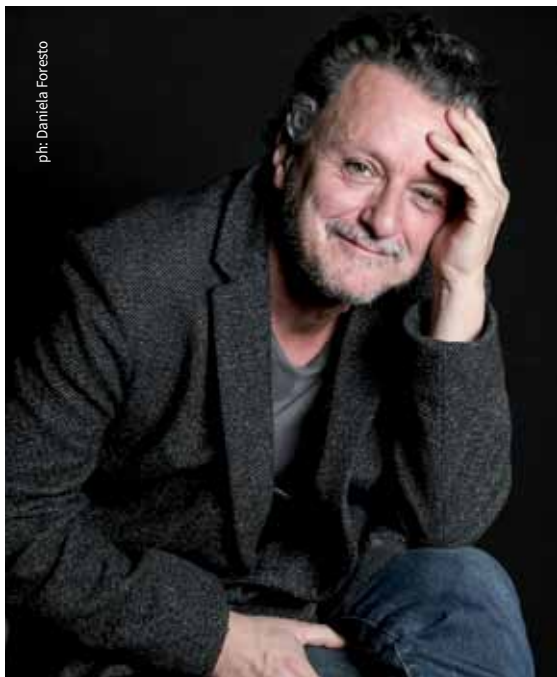
Il regista ruba tempo alla professione dell'attore, attività che richiederebbe molta dedizione, calma e furore allo stesso tempo. È un lavoro difficile che si fa accogliendo in sé molte contraddizioni, studiando con precisione millimetrica. Far bene l'attore richiede una quantità di fatica notevole, non solo fisica o mentale. Il *me regista*, da par suo, scalpita, è nervoso, inquieto, insicuro, impaziente. Si occupa volentieri degli altri attori e della messa in scena e trascura un po' il *me attore*. Tuttavia i due *me* sono ormai abituati a convivere: l'attore sa che se la caverà ugualmente, anche se il regista è un po' ingombrante.

Cosa le fa fare questo sforzo di mediazione?

Non sono innamorato dell'arte o del mestiere dell'attore, lo faccio per vocazione, quasi non potessi farne a meno. Quando sono in teatro a recitare, sento nell'anima di essere a casa. Una casa che il regista ha costruito.

[Mauro Sperandio]

L'attore-regista Valerio Binasco



ph: Daniela Foresto

Weibliches Hab und Gut im Laufe der Zeit

Das Heft „Vermögen und Verwandtschaft“ wurde im Frauenarchiv präsentiert

Wie bestimmen Frauen über ihr Vermögen? Diese Frage ist eng mit dem Thema der finanziellen Unabhängigkeit verbunden. Schon in der frühen Neuzeit traten Frauen als Besitzerinnen von Hab und Gut auf.

Durch die Mitgift brachten sie beispielsweise einen Teil des Familienvermögens in die Ehe, wie die Historikerin **Siglinde Clementi** zu berichten weiß.

Erste Frage: Was verbirgt sich hinter dem Titel „Vermögen und Verwandtschaft“?

Das Heft untersucht die Vermögensarrangements innerhalb der Familie und im Verwandtschaftsgeflecht, denn alle Besitzverhältnisse spielten sich damals – die Beiträge behandeln den Zeitraum zwischen 1500 und 1800 – innerhalb der Verwandtschaft ab. Konzentriert haben wir uns auf Heirat und Erbe, denn dies waren jene Momente, wo innerhalb der Familie das Vermögen weitergegeben wurde – auch an Frauen.

Welche Möglichkeiten hatten Frauen selbst Besitz zu erlangen?

Der direkteste Weg war, wenn man als Tochter die Mitgift anlässlich der Heirat bekam. Das Heiratsgut war als Erbteil gedacht und im Adel waren das konsistente Beträge. Die Frauen der unteren sozialen Schichten erarbeiteten sich die Mitgift selber und brachten ihren Lohn mit in die Ehe. Somit gründete die Familie auf dem Besitz beider, keineswegs nur auf jenem des



„Vermögen und Verwandtschaft“ wurde in Bozen präsentiert

Mannes. Ein Großteil des Familienvermögens wurde zwar patrilinear vom Vater an die Söhne weitergegeben, aber auch die Frauen haben ihren Beitrag geleistet und waren auf ihre Weise am Besitz beteiligt.

Welches Bewusstsein hatten Frauen ihrem Besitz gegenüber?

Ich glaube, dass Frauen damals sogar einen stärkeren Bezug zu ihrem persönlichen Vermögen hatten als Männer. Da das Familienvermögen patrilinear übertragen wurde, stellte jenes der Frauen eine Art Sondervermögen dar. Vor allem jene Besitztümer, die zum eigenen Körper gehörten,

wie z.B., Schmuck oder Kleidung, hatten eine besondere Bedeutung. Diese gingen nicht im Familienbesitz auf, genauso wenig wie die Mitgift. Alles, was eine Frau in die Ehe mitbrachte, stand ihr im Falle einer Verwitwung zu. Es war ihre persönliche Absicherung im Witwenstand.

Seit wann gibt es so etwas wie weibliches Privateigentum?

Die Idee des „Privaten“ ist erst im 19. Jahrhundert entstanden. Vorher war auch die Ehe keine private Angelegenheit, sondern ein Vertrag zwischen zwei Familienverbänden. Die Idee des unabhängigen Individuums setzt sich erst im Laufe des 19. Jahrhunderts durch. Es ist wichtig zu verstehen, dass in der frühen Neuzeit das Vermögen im familiären Kontext verankert war. Den Frauen ging es dabei um ihre persönliche Absicherung,



Auch Frauen kamen in der frühen Neuzeit in den Besitz von Eigentum

die auch durch entsprechende Gesetze geregelt war.

Frauenrechte sind also keine Erfindung des 20. Jahrhunderts?

Vor allem in Bezug auf die Geschichte der Frauen gibt es den weitverbreiteten Mythos, dass Frauen früher überhaupt keine Rechte hatten und keiner Erwerbstätigkeit nachgingen. Aber Frauen haben immer schon gearbeitet, sehr oft in den Familienbetrieben, nur entsprachen sie damit nicht dem Modell des erwerbstätigen Mannes. Frauen waren nicht rechtlos, aber vor allem in der Frühen Neuzeit hingen ihre Rechte weniger vom Geschlecht als vom sozialen Stand ab. Das polarisierte Geschlechtermodell, das Männern und Frauen fixe soziale Rollen zuwies, ist erst im 19. Jahr-

hundert entstanden und beschäftigt uns noch heute. Wir müssen differenzieren, weil jede Epoche einen anderen sozialen und politischen Hintergrund hatte und unsere heutigen Kategorien dem historischen Kontext nicht entsprechen. Mit einem linearen Fortschrittsdenken kommt man in der Frauengeschichte nicht weiter.

[Adina Guarnieri]



ZUR PERSON

Siglinde Clementi

(*1967 Bozen) hat Geschichte und Pädagogik in Wien studiert. Sie war

langjährige Geschäftsführerin von Geschichte und Region/Storia e regione, ist Gründungspräsidentin des Frauenarchivs Bozen und Vizedirektorin des Kompetenzzentrums für Regionalgeschichte der Freien Universität Bozen.



Die zweisprachige Zeitschrift „Geschichte und Region / Storia e regione“ (GRSR) wird seit 1992 vom gleichnamigen Verein als Forum für

Geschichtsschreibung im zentralen Alpenraum herausgegeben. GRSR versteht sich als regionalgeschichtliches Projekt am Schnittpunkt der deutsch- und italienischsprachigen Wissenschaftskulturen. Der Verein entstand vor über 20 Jahren in Bozen und verfolgt seitdem das Ziel, die regionale Forschung im Bereich Geschichte zu intensivieren und den Austausch über regionale Grenzen hinweg zu fördern.

Das Themenheft „Vermögen und Verwandtschaft“, herausgegeben von Siglinde Clementi und Janine Maegraith, ist im Studienverlag erschienen.

Info: www.storiaeregione.eu

L'idillio leopardiano di Arturo Fuentes

L'Orchestra Haydn propone la prima esecuzione del Concerto "Infinito"



Arturo Fuentes



John Axelrod

A dicembre in modo particolare la musica assume ruoli diversi, mostra tutta la sua versatilità d'uso e di intenzione. La possiamo ascoltare come oggetto artistico, frutto di un sapiente lavoro artigianale, quale occasione di svago, oppure come elemento di accompagnamento alla meditazione e alla pratica religiosa. Qui segnaliamo due momenti di interesse artistico.

L'Orchestra Haydn proporrà in prima esecuzione "Infinito", Concerto doppio per pianoforte e violoncello di Arturo Fuentes (nato in Messico e naturalizzato cittadino austriaco, vive ad Innsbruck), opera commissionata dalla Fondazione Haydn in occasione del suo 60esimo anniversario. I ruoli solisti saranno interpretati da Francesco Dillon e Emanuele Torquati, mentre la direzione sarà affidata a John Axelrod. Per presentare la nuova composizione Maria Abad afferma: "Il compositore evidenzia qui alcune sfumature rivelatrici di

alcune sue costanti stilistiche: lo spazio colorato di linee che sorvolano lo spettro armonico, oppure trame labirintiche di centinaia di punti che si muovono come libellule all'interno di una sfera di cristallo, per usare una similitudine propria di Fuentes stesso. L'immensità dello spazio che la sua musica ci presenta sembra trovare definizione nell'explicit dell'Idillio leopardiano: *Così tra questa Immensità s'annega il pensier mio: e il naufragar m'è dolce in questo mare*".

Del ricchissimo curriculum di John Axelrod ricordiamo in estrema sintesi che nel 2014 è stato nominato direttore artistico e musicale della Royal Symphony Orchestra di Siviglia ed è anche direttore principale dell'Orchestra Sinfonica di Milano "Giuseppe Verdi".

Per chi non è tanto curioso di scoprire nuove sonorità ma piuttosto di riscoprire gli elementi che accomunano la musica antica e alcuni capolavori della musica dei nostri tempi, la Società dei Concerti offre una occasione di rara bellezza. Nella adattissima acustica



ph: Ditte Capion

Paul Hiller

della chiesa dei Francescani a Bolzano potremo ascoltare le voci di Ars Nova Copenhagen, con Paul Hiller nel ruolo di direttore. In programma musiche di Tallis, Britten, Howells e Pärt, e il pubblico potrà lasciarsi affascinare dal timbro delle voci, assaporare le analogie tra polifonia cinquecentesca e moderna ricerca di nuovi linguaggi, condividere alcuni dei momenti più emozionanti di una cultura musicale che ha una ricca tradizione. Di Hiller, baritono, direttore di ensemble e direttore artistico, ricordiamo che nel 1974 con Paul Elliot e David James fondò l'Hilliard Ensemble, lasciandone la direzione nel 1989 quando fondò il gruppo vocale Theatre of Voices, ensemble che ha avuto un ruolo di primo piano nello sviluppo e diffusione della musica contemporanea. Paul Hiller può vantare un'ampia produzione discografica, dedicata prevalentemente alla musica antica e contemporanea, per etichette prestigiose quali ECM e Harmonia Mundi.

[Mauro Franceschi]

SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA DICEMBRE 2019

03.12 ore 20.00

ORCHESTRA HAYDN -
STAGIONE SINFONICA
John Axelrod, direttore
Francesco Dillon,
violoncello / **Emanuele
Torquati**, pianoforte
musiche di S. Prokofiev,
A. Fuentes e L. van
Beethoven
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

07.12 ore 17.00

MUSIK und KIRCHE
**Windsbacher
Knabenchor**
Modern Slide Quartet
Martin Lehmann,
direttore
Lieder e Mottetti per
il tempo di Avvento e
Natale
Bressanone, Chiesa
Freinademetz -
kulturvereinbrixen.it

08.12 ore 17.00

MUSIK MERAN
**Windsbacher
Knabenchor**
Modern Slide Quartet
Martin Lehmann,
direttore
Lieder e Mottetti per
il tempo di Avvento e
Natale
Merano, Duomo
www.musikmeran.it

14.12 ore 18.00

STAGIONE DELLA
SOCIETÀ DEI CONCERTI
Ars Nova Copenhagen
Paul Hiller, direttore
musiche di T. Tallis, B.
Britten, H. Howells e
A. Pärt
Bolzano, Chiesa
dei Francescani -
konzertverein.org

17.12 ore 20.00

ORCHESTRA HAYDN -
STAGIONE SINFONICA
Michele Mariotti,
direttore
musiche di G. Rossini,
L. van Beethoven e F.
Mendelssohn
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

30.12 ore 20.30

EUREGIO
KULTURZENTRUM
Orchestra Haydn
Felix Bender, direttore
Silvia Micu, soprano
musiche di G. Donizetti,
A. Ponchielli, F. Lehar,
J. Strauss jr.,
E. Waldteufel.
Dobbiaco Euregio
Kulturzentrum - www.kulturzentrum-toblach.eu

La “cucina musicale” di Unterholzner

Il 20 dicembre a Merano concerto del chitarrista e compositore meranese



Andreas “Underwood” Unterholzner proporrà a Merano il suo progetto creativo “MusicKitchen Session 2”

Venerdì 20 dicembre al Centro per la Cultura di Merano, gestito da Mairania 857 in via Cavour 1, alle ore 21 è in programma il concerto di Andreas “Underwood” Unterholzner, chitarrista, compositore e autore di canzoni meranese che porta sul palco il suo progetto creativo MusicKitchen Session 2.

Non sarà solo l'occasione per rivedere un paio di “cervelli in fuga” dal Burgraviato, quali sono l'ormai nota in Italia e all'estero Gaia Mattiuzzi, cantante e improvvisatrice ora al fianco dell'élite del jazz peninsulare, così come Simon Rainer, chitarrista conosciuto in area berlinese perché suona con Mop Mop (Andrea Benini), collettivo in cui milita anche Fred Wesley, il trombonista funk per eccellenza.

Unterholzner, dopo gli studi musicali in ambito classico, ha infatti praticato una musica totale che spazia tra folk, ethno, fusion e classica, dimostrando un eclettismo davvero raro in regione. Oltre a due cd solisti, a un repertorio di canzoni anche sue, sentire per credere la bellissima *Come Back*, il chitarrista meranese accompagna la voce di Roberta Staccunеду (già insieme nel gruppo Shin negli anni '90), come i musical dialogues di Unio Mystica dove la sua chitarra elettrica aiuta a rievocare lo spirito del mistico e filosofo medievale Eckhart von Hochheim.

La Mattiuzzi tocca pagarla ormai?

Gaia la conosco da anni perché è di Merano, proveniamo dallo stesso gruppo di amici e musicisti. Poi è andata a studiare e oggi insegna in due conservatori italiani,

essendo rinomata cantante di jazz ma, soprattutto, specializzata in musica contemporanea. Improvvisa in modo più sonoro e ancora più emotivo rispetto a quando ha le partiture e la vorrei utilizzare proprio a questo fine.

Cosa aspetta il pubblico dell'evento meranese?

La chimica del concerto c'è ed è l'idea di una cucina musicale, preparare pietanze sonore, varie per ispirazione e ingredienti, muovendosi molto liberamente. Io sono più sulla musica d'ambiente, poche note e atmosfere, così come Nico Plattner il tastierista e il batterista roveretano Matteo Giordani che è molto musicale, mentre Roberto Badoglio il bassista e il chitarrista Simon Rainer sono più jazz, con un ricco repertorio dai toni forti. Nel connubio tra questi due estremi si gioca la sfida di gestire cose minimaliste, virtuosismi, texture e improvvisazioni che nascono un po' come in certo teatro: sappiamo dove andiamo a finire ma solo lì per lì si scopre come...

Il tuo essere musicista totale ha radici profonde?

Posso dire più dei generi: come figlio degli anni '90 parto con il grunge, ma poi mi abbevero alla psichedelia anni '70. Dopo gli studi di chitarra classica ne mescolo volentieri sonorità e stili con quelli tipici della sperimentazione anni '70. Il flamenco e i compositori classici spagnoli, me li tengo ancora stretti, specie dopo un viaggio aereo in Costa Rica quando in cuffia è passato *Entre dos aguas* di Paco De Lucia che mi ha fulminato. E poi Led Zeppelin, Mike Oldfield, Pink Floyd, oltre a Placebo e Nirvana: più che la musica praticata da questi musicisti, provo a ricrearne la situazione.

Di qua e di là dal Brennero, credo sinora senza connotazioni politiche, ha preso piede da un po' una sorta di musica alpina: tu cosa ne pensi?

Il nome di un mio progetto rivela proprio cosa penso al riguardo. *Alpentraum* (gioco di parole con *Alptraum*, vale a dire "incubo" ndr) voleva essere proprio una pa-



rodia di tutto l'andazzo *tirolerisch*, rispondendovi con composizioni in italiano, inglese e tedesco. A chi cerca la magia di questi luoghi, suggerisco piuttosto l'organista Dietrich Oberdörfer di Schenna, un visionario che ha saputo distillare l'essenza del mio concetto di musica strumentale, pura sonorità che va oltre ogni manierismo e virtuosismo, così da lasciarmi suonare l'elettrica con forza in un contesto spirituale.

In questa grande bellezza cosa ci fanno le cover?

Riuscire a strappare una data qui è un terno al lotto, io faccio anche tanto intrattenimento, suono cover con gli amici. Portare le tue cose in giro è difficilissimo: la colpa è della troppa roba immediatamente disponibile, al punto che ne abbiamo le orecchie piene, ma poi si ascolta troppo velocemente...

[Daniele Barina]



Die Außenansicht von Aquaprad im Zentrum von Prad am Stilfser Joch

Aquaprad: das versunkene Südtirol entdecken

Das Wasser und seine Lebensformen im Nationalpark Stilfser Joch

***Flüsse, Seen, Teiche, Bäche, und sogar Gletscher: das Wasser in Südtirol präsentiert sich in verschiedenen Formen und Dimensionen. Es bleibt aber das Lebens-
element, auf das Menschen, Pflanzen und Tiere niemals verzichten können. Im Besucherzentrum Aquaprad im Nationalpark Prad am Stilfserjoch sind das Wasser und die lokale Fischfauna die Protagonisten eines Erlebnisses, wo der Besucher die Unterwasserwelten unserer Region kennenlernen kann.***

Schon unmittelbar am Eingang der Struktur, kann man die Anwesenheit vom Wasser in seiner ganzen Kraft spüren. Abgerundet wird das sensorische Erlebnis durch die Klarheit und Frische des h2O-Elements, dem natürlichen Lebensraum für verschiedene Tierarten. In den 12 naturnah gestalteten Aquarien von Aquaprad können über 30 Fischarten, die in den Gewässern

der Südtiroler Alpen vorkommen, beobachtet werden: von den bekanntesten wie die Marmorierte Forelle, der Hecht und der Karpfen bis hin zu den weniger bekannten Spezies, wie z.B der Bergmolch, der Feuer-salamander und die Elritze. Letztere sind in der Natur ziemlich schwer zu bewundern, weil deren Orte und Gewohnheiten nicht immer bekannt sind. Zu 100% einheimische Tiere, die den Reptilien und Amphibien Gesellschaft leisten, wie auch die Europäische Sumpfschildkröte, die ursprünglich in Südtirol vorkam.

Hauptattraktion des Besucherzentrums ist das 15 Meter breite Aquarium mit fließendem Wasser. Diese Wanne ist das größte Aquarium der gesamten Struktur und rekonstruiert die natürlichen Gewässer des Stilfser Joch Nationalparks. Damit ist Aquaprad einzigartig in Italien. Um ein vollständiges und eindrucksvolles Bild dieser oft unbekannten Welten in unserer Um-



Einige Exemplare der Europäischen Sumpfschildkröte

gebung zu gewährleisten, gibt es mehrere erklärende Tabellen und große Panoramafenster. Hier kann man die Faszination des Lebens in Bächen, Seen und Gebirgsteichen sehen und fühlen.

Neben der Möglichkeit das Leben in diesen Aquarien zu beobachten, organisiert Aquaprad auch verschiedene Freizeit- und Erholungsaktivitäten, die besonders von jüngeren Besuchern geschätzt werden. Beispiele sind die zahlreichen Sonderausstellungen zu den verschiedenen Aspekten des Nationalparks, interaktive Diashows und pädagogische Aktivitäten für Schulen in italienischer und deutscher Sprache.

Man kann Aquaprad von Dienstag bis Freitag von 9.30 bis 12.30 Uhr und nachmittags von 14.30 bis 18.00 Uhr besuchen. An Wochenenden und Feiertagen ist das Besucherzentrum nur nachmittags geöffnet.

Aquaprad zelebriert das Wasser als natürliches Ele-

AUSSTELLUNGEN UND BILDUNGSAKTIVITÄTEN

Innerhalb seiner Struktur organisiert Aquaprad verschiedene Ausstellungen und Aktivitäten, die sich an Studenten und einfache Zuschauer richten. Hier einige davon:

UNTER FISCHEN – EINE REISE IN FREMDE WELTEN

Im Untergeschoss des Besucherzentrums kann man eine Führung durch die Welt der Aquarien genießen, bei der Studenten und Besucher die Möglichkeit haben, die Bewohner der Südtiroler Gewässer aus der Nähe zu beobachten und kennenzulernen.

GLETSCHER - WEISSE WELT IN BEWEGUNG

Eine Sonderausstellung wo man die „weiße Welt“ der Gletscher im Alpenraum entdecken kann: die Entstehung der weißen Riesen, die Eiszeit, Klimawärmung und Blockgletscher sind nur einige der Themen, die vertieft werden. **Diese Ausstellung bleibt noch bis November 2020 aktiv.**

GOODBYE GLACIERS

Experten schätzen, dass innerhalb 2050 die Hälfte der Alpengletschermasse geschmolzen sein wird. Diese tiefgreifende Veränderung betrifft auch die Gletscher Tirols und Südtirols und ist das Hauptstück der Sonderausstellung „Goodbye Glaciers“. Fotos und Bilder erzählen von einem immer aktuelleren Phänomen, das uns zurzeit sehr einbezieht.

Bei Aquaprad vom 05.06. bis 02.08.2020.

Geplant ist für nächstes Jahr auch eine Ausstellung über Amphibien.

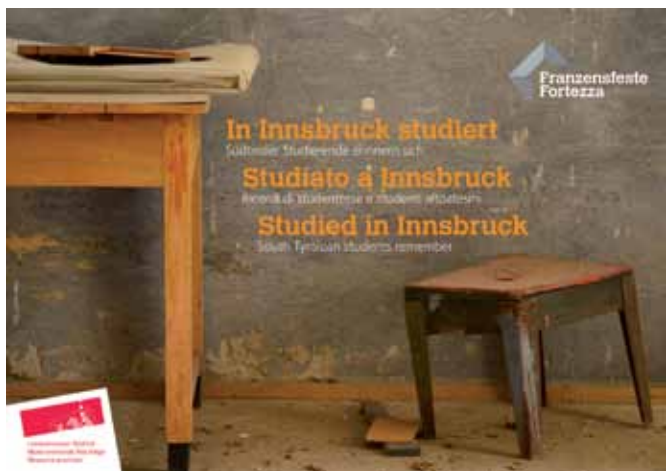
Für weitere Infos und Reservierungen wenden Sie sich an das Besucherzentrum unter **Tel. 0473 618212** oder an **info@aquaprad.com**.

ment des Lebens, das die lokale Flora und Fauna nährt, unterstützt und prägt. Denn wie der amerikanische Philosoph und Anthropologe Loren Eiseley sagte: „Wenn es irgendeine Art Magie auf diesem Planet gibt, dann liegt sie im Wasser.“ *[Fabian Daum]*

Ricordi? Anch'io ho “studiato a Innsbruck”

In mostra al Forte di Fortezza le testimonianze degli studenti altoatesini

L'imponente fortificazione di Fortezza, a dispetto della sua militaresca immobilità, è un vivace contenitore di mostre, concerti, performance e dibattiti. Fino al 29 dicembre di quest'anno il forte ospita “Studiato a Innsbruck”, mostra dedicata all'antico legame tra studenti altoatesini e ateneo nordtirolese e curata da Antoinette Bader, Esther Erlacher, Beat Gugger, Cornelia Hasler, Christian Terzer e Alma Vallazza. Ne abbiamo parlato con quest'ultima.



Cosa rende attraente per gli studenti altoatesini la vicina Innsbruck?

L'attuale mostra al Forte parla poco di numeri e fatti. Il suo obiettivo è di raccontare le diverse storie che legano l'Alto Adige all'Università di Innsbruck tramite i ricordi personali di singoli studenti, o comunque di quelli che hanno risposto all'invito a partecipare con i loro ricordi a questa mostra di carattere partecipativo. I punti attraenti dell'Università di Innsbruck erano e sono generalmente la breve distanza, la grande tradizione e prestigio di tantissime facoltà (Medicina in primis, oltre a Scienze naturali e gli indirizzi filologici) e il tedesco come lingua d'insegnamento.

Tuttavia, la mostra non riesce a presentare una ricerca approfondita sul perché negli ultimi 350 anni – ovvero dall'anno di fondazione di questa università – gli studenti e le studentesse abbiano scelto questo ateneo e non quello di Vienna o di qualche città italiana. In questo ampio periodo storico ci sono stati svariati motivi, da analizzare in relazione alle diverse circostanze storiche e politiche. Tra questi merita di essere ricordato

che, dagli anni '70, lo Stato austriaco garantisce agli altoatesini di lingua tedesca e ladina le stesse possibilità di accesso all'università garantito ai propri cittadini, con le stesse agevolazioni per borse di studio e tasse scolastiche.

Cosa accomuna gli studenti che scelgono Innsbruck?

Queste caratteristiche esistono più come pregiudizi nella mente di chi si è recato più lontano di Innsbruck, che nella realtà. Chi studiava a Vienna, per dire, guardava gli studenti di Innsbruck con un po' di arroganza: sono quelli che tornano a casa ogni fine settimana, i cosiddetti DIMIDO (Dienstag, Mittwoch, Donnerstag). Quelli non disposti ad affrontare davvero l'avventura dello studio fuori sede e che rimangono legati alle famiglie e ai luoghi d'origine.

Cosa raccontano gli oggetti esposti in mostra?

Abbiamo raccolto circa 50 “oggetti”: storie, statement o pensieri a ricordo degli anni di studio. Il potenziale narrativo dei singoli oggetti di per sé può apparire scarso, ma è solo tramite il racconto di chi li ha messi a



ph: Universität Innsbruck

La sede principale dell'Università di Innsbruck

disposizione che se ne coglie il valore rappresentativo ed emotivo. Altro piano narrativo lo offre il contesto espositivo, per il quale abbiamo abbinato i singoli oggetti secondo 15 tematiche: dal valicare il confine, provvedere a se stessi, immergersi negli studi, a superare gli esami, impegnarsi per gli altri o abitare diversamente. Quest'ultima, assieme ai tanti ricordi nostalgici alle cosiddette WG (Wohngemeinschaften), gli appartamenti condivisi, comprende, ad esempio, una targa di metallo con la scritta "Sala anatomica sud". Targa "scomparsa" dalla parete del corridoio della facoltà di medicina dopo una delle feste di metà corso di dissezione, da allora mai sostituita, che ricomparì durante una festa nell'appartamento condiviso di chi adesso l'ha messa a disposizione: Klaus Eisendle, oggi primario di dermatologia all'ospedale di Bolzano. La targa è appesa a casa sua a Bolzano.

Sono emerse circostanze tristi legate ad un soggiorno lontano da casa?

Questo aspetto lo tematizza un video proprio nella prima sala della mostra, ma in modo ironizzante e spiritoso. Ania Viero, classe 1996, campionessa provinciale di Poetry Slam 2018, al quarto anno

di studi a Innsbruck si esibisce con una video performance con il titolo *Anonyme Kinderabhängige Eltern*, nella quale ironizza sul fatto che spesso invece sono i genitori ad avere nostalgia dei loro ragazzi lontani di casa per via degli studi.

C'è qualche figura particolarmente significativa?

Oltre ai tanti Vip di oggi che figurano nella mostra, come ad esempio Friedl Volgger o Arno Kompatscher, vorrei nominare due figure del passato: Bernhard Berenstich di Caldaro e Maria Huber di Fundres. Nell'anno 1679 Berenstich fu il primo altoatesino in assoluto a terminare gli studi di teologia, laureandosi dieci anni dopo la fondazione dell'Università. Altrettanto significativa è la figura di Maria Huber, contadina e ostetrica di Fundres, nata nel 1871. Maria conseguì il diploma di ostetrica a Innsbruck nel 1897, alla facoltà di medicina. Seguì l'unico corso al quale, all'epoca, erano ammesse le donne. Allora non esistevano collegamenti dal suo maso, per cui Maria doveva andare a piedi da Fundres a Fortezza per prendere il treno per Innsbruck.

[Mauro Sperandio]

Un documento storico: il diploma di ostetrica ottenuto nel 1897 dalla contadina Maria Huber di Fundres



ph: Festung Franzensfeste

Abwechslung willkommen

In Bruneck vereint der Open-Space Raum 3000 zeitgenössische Kunst und Design

Der Raum 3000 von Martina Baumgartner und Birgit Hofer bietet kreativen Talenten eine Plattform und fördert den Dialog zwischen Kunst und Design. Der angrenzende Concept-Store Variatio trotzt mit seinem Angebot dem Trend der Massenangleichung in den Bereichen Mode und Wohnen. Stattdessen setzt frau hier auf handgefertigte Einzelstücke und hohe Qualität – in der Kunst und im täglichen Leben.

ph: Giulia Neri



Der Raum 3000 in Bruneck bietet zeitgenössischer Kunst eine Plattform

Wie ist die Idee zu Raum 3000 entstanden?

Martina Baumgartner: Wir hatten vor, in Bruneck einen Concept-Store mit Produkten von Südtiroler Designern zu eröffnen. Dieser diente uns als Basis und da die Räumlichkeiten zweigeteilt sind, erschien uns der zweite Bereich als Ausstellungsraum perfekt. Wir haben beide Kunstgeschichte studiert und da es im Pustertal an Ausstellungsräumen mangelt, ist daraus diese Idee erwachsen.

Der Raum 3000 ist an den Concept-Store Variatio gekoppelt. Worum handelt es sich dabei?

Birgit Hofer: Variatio ist eine Idee, die sich in einem Concept-Store manifestiert. Es geht um Veränderung und darum, dass man Traditionelles neu interpretiert und umsetzt. Variatio ist aber auch eine Lebenseinstellung, denn „variatio delectat“, Abwechslung erfreut. Wir selbst können uns beliebig verändern und unser Aufgabenfeld erweitern. Wir wollen nicht steif

beim Handelsgeschäft bleiben. Die Idee dahinter ist die Veränderbarkeit.

Woher kommt der Name?

B.H.: Variatio ist Lateinisch und so haben wir uns beim Ausstellungsraum für ein schlagkräftiges deutsches Wort, den „Raum“, entschieden. 3000 bezieht sich auf das dritte Jahrtausend und projiziert uns in die Zukunft. Wir wollen zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft eine Verbindung schaffen.

Empfindet ihr den Raum 3000 als Kunstgalerie?

M.B.: Im Grunde ist der Raum 3000 ein Open-Space, wo wir der Kunst ganz unkonventionell eine Plattform bieten. Eine Galerie funktioniert anders, denn dort geht es auch um das Ankaufen von Werken. Wir sind ein reiner Ausstellungsraum, aber hie und da finden hier auch Konzerte oder Fashion-Matinees statt. Wir sind da sehr offen.

Wie ist euer Ausstellungsprogramm geregelt?

M.B.: Wir haben keine Richtlinien, aber das Zeitgenössische ist und ein Anliegen. Auch suchen wir nach dem Dialog zwischen den Genres. Zurzeit liegt der Fokus auf Südtirol, aber das hat auch damit zu tun, dass wir uns noch in einer Aufbauphase befinden. In Zukunft würden wir uns gern erweitern und international arbeiten.

Wie kann man sich bei euch bewerben?

B. H.: Man setzt sich mit uns in Verbindung und wenn der Vorschlag in unser Konzept passt, versuchen wir einen Termin zu finden, an dem wir uns treffen können. Es ist uns wichtig, den Künstler auch bei sich im Atelier zu besuchen und zu sehen, wie dort gearbeitet wird. Wir legen viel Wert drauf, dass der persönliche

Kontakt passt.

Wie kommt euer Angebot bei den BruneckerInnen an?

B.H.: Anfänglich waren die meisten neugierig und in der letzten Zeit haben wir bemerkt, dass die Brunecker Bevölkerung durch uns für das Thema zeitgenössische Kunst und Südtiroler Design sensibilisiert worden ist. Das Interesse ist da.

M.B.: Wir sind mit der Entwicklung des Raum 3000 in den letzten zwei Jahren sehr zufrieden. Mittlerweile hatten wir hier 22 Ausstellungen und diese waren gleich zu Beginn gut besucht. Mittlerweile haben wir ein richtiges Stammpublikum.

[Adina Guarnieri]



„Variatio delectat“, die Abwechslung erfreut, ist der Grundgedanke hinter dem Concept-Store



Name: Raum 3000

Gründungsjahr: 2016

Verantwortliche: Martina Baumgartner und Birgit Hofer

Adresse: Oberragen 12, Bruneck

Info: www.raum-3000.com

Upcoming: 07.02.2020 Sergio Somnavilla

Martina Baumgartner (links) und Birgit Hofer

Una storia da sfogliare: la Merano ebraica

Il museo di via Schiller custodisce il passato della vivace comunità israelita



L'esterno del museo ebraico di Merano

La storia di Merano conta non poche pagine scritte con caratteri ebraici. Alla presenza israelitica la cittadina in riva al Passirio deve una parte importante del proprio sviluppo turistico e alberghiero e non poca dell'illustre fama di luogo di cura e benessere.

Ricco infatti è stato il contributo di illustri personalità della cultura e dell'arte che hanno reso Merano così vivace e di ampie vedute. Senza dimenticare gli anni della Shoah, le tante vittime anche tra la locale comunità ebraica meranese e gli strascichi di antisemitismo, è però giusto celebrare l'aspetto vitale e gioioso di un popolo, della sua religione e della sua cultura. Incontriamo per questo **Joachim Innerhofer**, direttore del museo ebraico di Merano.

Dopo un antico splendore e i tragici eventi del '900, qual è lo stato della comunità ebraica meranese?

Prima del 1938, anno della promulgazione delle leggi razziali, la comunità contava circa 1.500 membri,

mentre al termine della seconda guerra mondiale erano poche decine. Negli anni successivi alla Shoah gli ebrei meranesi rimasero in pochi e, progressivamente, sempre più vecchi. In tempi più recenti sono giunti a Merano numerosi ebrei provenienti da Paesi lontani, europei ma non solo. Non sono mancati gli arrivi dei discendenti di chi aveva lasciato la città per sfuggire alle persecuzioni. Attualmente la comunità conta 49 iscritti, ma gli ebrei meranesi sono anche di più e non mancano le coppie miste. Possiamo dire che la comunità è in ripresa e questo anche grazie all'immigrazione, un po' come accadde durante il periodo di splendore della comunità.

Riuscite a garantire la funzione settimanale dello Shabbat?

Perché la preghiera collettiva sia valida è necessario un numero minimo di dieci ebrei maschi di età superiore ai tredici anni. Non riuscendo a garantire questo numero, la preghiera dello Shabbat (il sabato ebraico) non viene effettuata in sinagoga. In occasione delle varie festività religiose, la comunità si ritrova però unita.

Cosa trova il visitatore nel vostro museo?

Una rilevante presenza ebraica a Merano risale agli anni '30 dell'800. Il museo conserva oggetti e testimonianze che raccontano la storia della comunità, i protagonisti della sua fondazione, i rabbini che si sono avvicendati nella sua guida, chi ne finanziò la costituzione e lo sviluppo. Non mancano gli oggetti utilizzati per il culto religioso, varie differenti edizioni del Talmud (libro che contiene il corpus normativo ebraico ndr), vari libri di carattere religioso e antichi rotoli della



Una delle sale del museo ebraico di Merano

Torah, la Bibbia ebraica che contiene i libri detti dai cristiani Genesi, Esodo, Levitico, Numeri, Deuteronomio. Di questo testo sacro ne abbiamo alcune copie preziose risalenti al XVII e al XIX secolo.

Poi c'è spazio per l'orrendo crimine della Shoah...

Si tratta di una pagina dolorosa che non possiamo non ricordare. Tra la documentazione che riguarda quel periodo spicca la storia della famiglia Carpi, che venne sterminata nei campi di concentramento. La più piccola della famiglia, Olimpia, morì in una camera a gas del campo di concentramento di Auschwitz all'età di neanche quattro anni.

C'è interesse dei meranesi per la vostra istituzione?

Direi di sì. Ad esempio durante la Hannukkah, la festa delle luci, sono tanti i non ebrei che partecipano all'accensione delle candele del grande candelabro che allestiamo nel giardino della sinagoga. Quest'anno la festa si terrà da domenica 22 a lunedì 30 dicembre.

E da parte dei più giovani?

Ogni anno di più. Dieci anni fa le uniche scuole che ci facevano visita erano quelle di lingua italiana, ma col tempo anche quelle di lingua tedesca hanno sviluppato interesse per la "Merano ebraica". Oggi le visite sono equamente divise tra i due gruppi linguistici e coinvolgono scuole elementari, medie e superiori.



Una foto storica: il primo rabbino di Merano Aron Tänzer (al centro) con i figli Fritz e Paul

I più giovani spesso non hanno filtri e questo li rende esternatori di pensieri che solitamente si tacciono. Durante le visite ricevete domande bizzarre?

Di tanto in tanto capita che mi chiedano, forse per averlo sentito dai genitori o chissà dove, se è vero che gli ebrei sono tutti ricchi oppure particolarmente intelligenti. Ovviamente spiego che le statistiche non mostrano nulla di strano in questo senso.

[Mauro Sperandio]

MUSEO EBRAICO DI MERANO

Via Schiller 14 - Merano

Tel.: 0473 236127 - museum@meranoebraica.bz

Apertura: lun-ven ore 9-12

chiuso sab, dom e festività ebraiche

„Es geht nicht ums permanente Glück“

Die Autorin Gabriele Crepaz zur Frage, wie man im Alter zu sich selbst findet

Gabriele Crepaz und der Fotograf und Künstler Ulrich Egger haben ein Buch gestaltet, das sich mit dem Thema des Älterwerdens befasst. Genauer gesagt, wie man älter wird und zugleich Gelassenheit und Zufriedenheit findet. Wie man es schafft, in sich zu ruhen und mit dem seinen Frieden zu machen, was das Leben einem geboten hat – aber gleichzeitig niemals stehen bleibt.



Autorin Gabriele Crepaz und Fotograf Ulrich Egger

Gabriele Crepaz lacht gern und viel, wenn sie spricht. „Ich gehe gern offen auf die Leute zu und wohlwollend“, sagt sie, „dann öffnen sie sich mir gegenüber.“ Das gelingt ihr sicher in den meisten Fällen, so wie bei den 20 Protagonisten, die ihr und Ulrich Egger ihre Lebensgeschichten erzählt haben und die im Buch „Das Glück kann man sich richten“ nachzulesen sind.

Frau Crepaz, wie sind Sie auf die Idee zu diesem Buch gekommen?

Eigentlich ist das Buch zu mir gekommen, nicht umgekehrt (lacht). Ich hatte mir vorgenommen, niemals ein Buch zu schreiben, so wie die meisten Journalisten meinen, dies irgendwann tun zu müssen. Aber die Idee dazu hatte Ulrich Egger, er ist damit zu Athesia gegangen und dann wurde ich kontaktiert. Ich muss aber zugeben, dass mich die Frage danach, wie man es anstellt, gut älter zu werden, schon vorher beschäftigt hat. Man interessiert sich ja meistens für Fragen, die einem das Leben in diesem Moment aufwirft. In jun-

gen Jahren will man Spaß haben und etwas erleben, da stellen sich viele Sinnfragen einfach noch gar nicht.

Wie zufrieden sind Sie mit dem Ergebnis?

Mit dem Buch, sehr. Es ist mein erstes Buch, und es war eine wahnsinnig spannende Aufgabe. Wir hatten freie Hand und haben uns das Konzept und den Inhalt so erarbeitet, wie wir das für richtig hielten. Der geografisch abgesteckte Rahmen ist Südtirol, die Persönlichkeiten wurden uns teils empfohlen, teils kannten wir sie schon. Es war, als ob man mit einem Experiment beginnen würde und dann über die Monate zuschaut, wie es wächst. Ja, ich finde unsere Arbeit gelungen. Und ja, es macht Appetit auf mehr (lacht).

Gibt es eine Geschichte im Buch, die Sie besonders berührt hat?

Nein, ich hänge an allen diesen Geschichten. Jede ist berührend und besonders. Eher sind es bestimmte Aussagen, die, wie ich merke, sich in meinem Ge-

dächtnis festgesetzt haben und so auch eine Bedeutung für mein eigenes Leben bekommen. So wie der Buchtitel, mit dem wir Luis Durnwalder zitieren. Oder die Hebamme Burgi König, die sagt: „Mit Mitte 60 bin ich genau richtig, um diesen Job zu machen, ich fühle mich reif und sattelfest.“ Brunamaria Dal Lago Veneri mit ihrer Aussage: „Man muss lebendig bleiben, man muss alle Stimmungen ausleben.“ Eines trifft auf alle unsere Gesprächspartner zu: Es ist bewundernswert, wie sie über die Jahre praktisch in ihre eigene Haut hineingewachsen sind und sagen können: Ich muss niemandem mehr entsprechen. Ich tue, was ich tue, und es ist gut so.

Wie begegnen Sie selbst dem Älterwerden?

Ich denke viel über das Thema nach. Älterwerden betrifft uns ja alle. Früher hatte man in jedem Lebensabschnitt eine gewisse Rolle inne, heute ist das anders. Man muss die Chancen sehen, die einem das Leben bietet, und sie wahrnehmen. Man muss sich mit den sich verändernden Begebenheiten zurechtfinden. Das ist ein ständiger Prozess. Spannend ist es, zu sehen, was Menschen sich suchen, um zufrieden zu sein. Das kann alles Mögliche sein. Um es mit Elisabeth Medicus aus unserem Buch zu sagen: „Solange wir atmen, wollen wir etwas vom Leben.“ Wer vorher aufhört, hat nichts verstanden!

[Sibylle Finatzer]



Im Gespräch mit Arnaldo Lonner



Gabriele Crepaz, Ulrich Egger

Das Glück kann man sich richten – Außergewöhnliche Lebensgeschichten über das Älterwerden

„Warum wir dieses Buch gemacht haben? Damit wir sagen können: Glücklich älter wird, wer noch Lust hat, Antworten zu suchen. Ein Ratgeber? Alles andere. Wer Rat gibt, glaubt, schon alles zu wissen. Wir sind weit entfernt davon. Eher in der Phase, wo wir neugierig sind, wie andere es machen.“

Athesia Verlag, gebunden, 232 Seiten, 28 Euro

ISBN 978-88-6839-435-6,

www.athesia-tappeiner.com

Im Jänner und Februar wird es in den Bezirken Gesprächsrunden mit Protagonisten aus dem Buch geben.

Cosa fare e non fare in Alto Adige

Un manuale di sopravvivenza scritto dalla collaudata coppia Righi-Wallisch

In una terra di confine è molto facile commettere gaffe e prendere cantonate. Il manuale di sopravvivenza “Sopravvivere in Alto Adige – senza sbagliare una mossa” (Überleben in Südtirol - Folio Editore) spiega come evitarle.

Ecco la doppia intervista alla coppia (sposata) di giornalisti Luisa Righi e Stefan Wallisch, autori del libro.

Luisa e Stefan, com'è stato scrivere questo libro insieme?

Luisa: È stato divertente perché ognuno di noi ha portato il suo punto di vista nel libro. In questo modo i testi sono sfaccettati. Nella fase iniziale, quella progettuale, non sempre eravamo d'accordo sui temi da mettere o meno.

Stefan: Ci siamo confrontati, a volte siamo scesi a compromessi e alla fine siamo arrivati a una quarantina di capitoli condivisi. Va detto che “Sopravvivere in Alto Adige” è il nostro quinto libro scritto a quattro mani, abbiamo perciò una certa esperienza.

Quali sono le gaffe più comuni che si commettono in l'Alto Adige?

Stefan: L'idea del libro nasce proprio dalla constatazione che i nostri amici non autoctoni incappavano in numerosi incidenti diplomatici.

Luisa: Insomma mancava un galateo per orientarsi in questa terra di confine. Una gaffe comune è tagliare i canederli con il coltello, ma così facendo si offende il cuoco.

I turisti vengono scoperti più facilmente dal look oppure dall'atteggiamento?

Luisa: Forse vengono smascherati più facilmente dall'atteggiamento, mi viene in mente l'esempio della



La copertina del libro pubblicato sia in italiano che tedesco

sauna con le relative differenze su come si vive il naturalismo tra turisti italiani e tedeschi.

Stefan: Comunque, chi abbina i sandali con i calzini bianchi di certo non passa come italiano doc.

C'è una differenza evidente tra autoctoni di lingua italiana e di lingua tedesca?

Stefan: Gli autoctoni tedeschi a volte si distinguono per un atteggiamento davvero easy nei confronti del meteo.

Luisa: Non a caso i “Matschhosen”, i pantaloni antifango, sono una sorta di uniforme dei nostri asili tedeschi.

Viviamo in una regione che vanta moltissimi giorni di sole all'anno. Tuttavia ci sono spesso avversità meteorologiche: cosa fare per difendersi?

Luisa: Cambiare prospettiva! Non difendersi, ma accettare le incognite del meteo.

Stefan: Vuoi mettere la pace di una passeggiata nel

bosco sotto una pioggerellina ...

Quali aneddoti divertenti avete scoperto durante le vostre ricerche per questo libro?

Stefan: Inizialmente avevamo pensato che non avessimo abbastanza materiale per un libro, ma in realtà abbiamo raccolto talmente tanti aneddoti, che si potrebbe farne anche un secondo.

Luisa: Nostra figlia per il bidet in tedesco ha inventato un verbo "bideieren" per colmare questa lacuna linguistica. Questo aneddoto è finito in "Überleben in Südtirol", nell'edizione tedesca.

Quali sono le più grandi tentazioni dell'Alto Adige? E bisogna cedervi? Oscar Wilde pensava che fosse l'unico modo per liberarsene...

Luisa: Rubare una mela. Facile cadere in tentazione, ma sbagliato cedere.

Stefan: Ordinare il cappuccino, tanto amato dai turisti di lingua tedesca, dopo la pizza. Non si tratta di una tentazione. È un peccato mortale.

La nostra regione è piena di tradizioni e usanze, spesso molto differenti tra loro. Quali sono le migliori strategie per non commettere passi falsi?

Stefan: C'è un unico modo: leggere il nostro libro!

Luisa: Scherzi a parte, il nostro consiglio è: conoscere, approfondire e non fermarsi ai luoghi comuni.

Sulla questione della toponomastica, cosa si evince leggendo il vostro libro?

Luisa: Ci si muove su un terreno minato, è necessario adottare le giuste contromisure.

Stefan: È quindi indispensabile il rispetto reciproco.

Ultima domanda (e poi vado a controllare in camera da letto): ma è vero che si può riconoscere l'appartenenza linguistica di una coppia osservando le coperte nella stanza da letto? E le vostre come sono?

Stefan: Gli italiani preferiscono la grande coperta matrimoniale, mentre i tedeschi i piumini separati.

Luisa: Da noi l'idea romantica ha prevalso sulla praticità, quindi materasso e coperta matrimoniale.

[Matthias Graziani]



UNA COPPIA, CINQUE GUIDE

I giornalisti bolzanini **Luisa Righi** (1975) e **Stefan Wallisch** (1970) sono uniti dall'amore per la montagna e per la scrittura. La coppia passa il tempo libero camminando per l'Alto Adige alla ricerca di curiosità culturali e storiche. L'autrice è altoatesina, mentre l'autore è bolzanino d'adozione, visto che vive a Bolzano da oltre 25 anni ma è d'origine viennese. Insieme hanno pubblicato cinque guide sull'Alto Adige. Con il loro penultimo libro "I perché dell'Alto Adige" hanno risposto alle domande più frequenti per orientarsi in una terra così speciale, con l'ultima opera "Sopravvivere in Alto Adige" hanno invece scelto l'inedito formato del galateo alpino, scrivendo un ironico manuale che elenca una serie di regole per imparare cosa fare e non fare in Alto Adige. La coppia ha una figlia di dieci anni.



CITTÀ DI
BOLZANO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

CINEFORUM BOLZANO

DAL 1952 VERSO IL FUTURO



CINE BIMBO



IL CINEMA A DIMENSIONE DI BAMBINO
WWW.CINEFORUM.BZ.IT